

**BIBLIOTECA DE LA
UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA**
Biblioteca General
Edificio Paraninfo

De 5 de octubre de 2023
a 12 de enero de 2024

HORARIO DE LUNES A SÁBADO

Mañanas de 11 a 14

Tardes de 16 a 21

Organiza

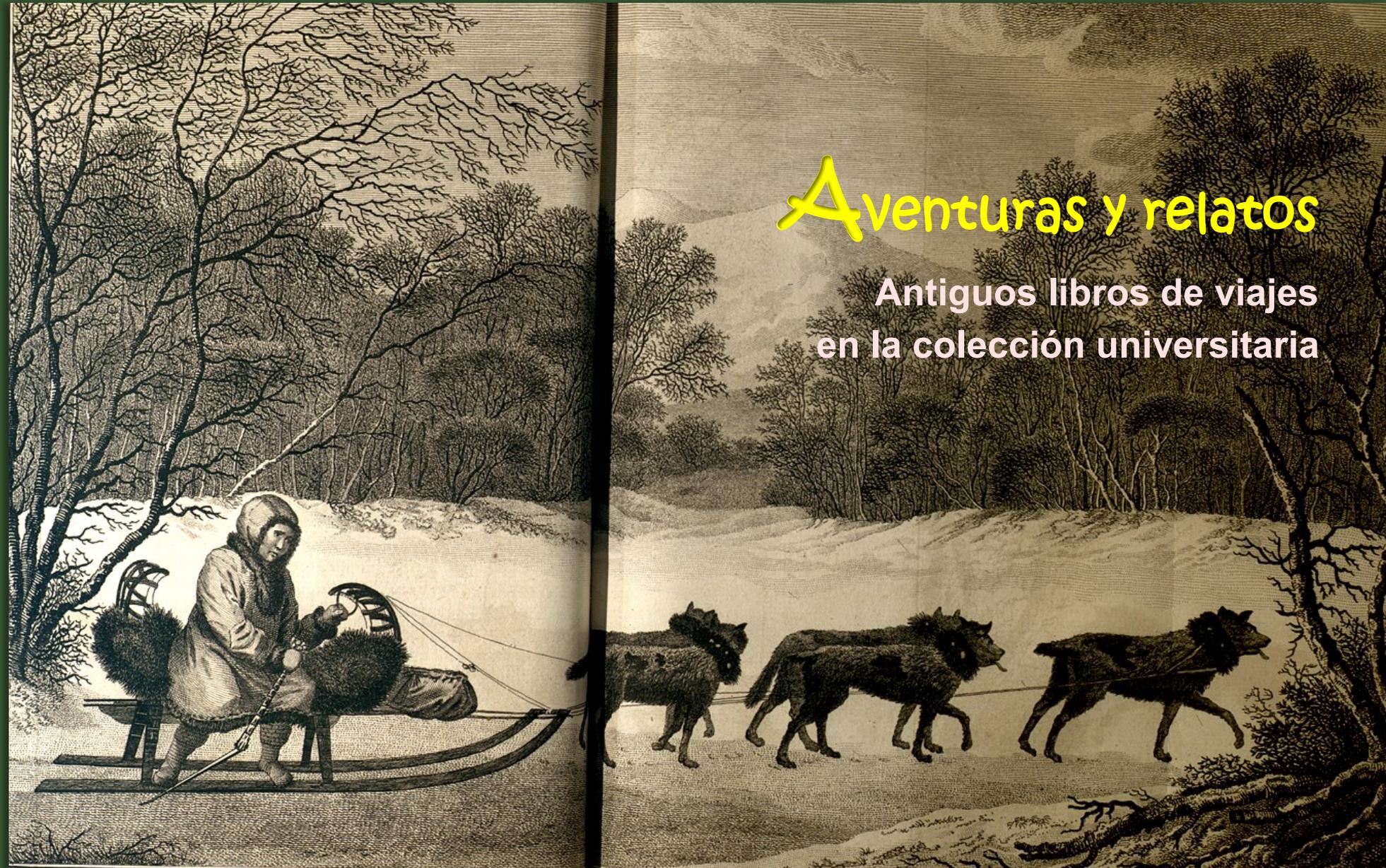


Biblioteca
Universidad Zaragoza

Colabora

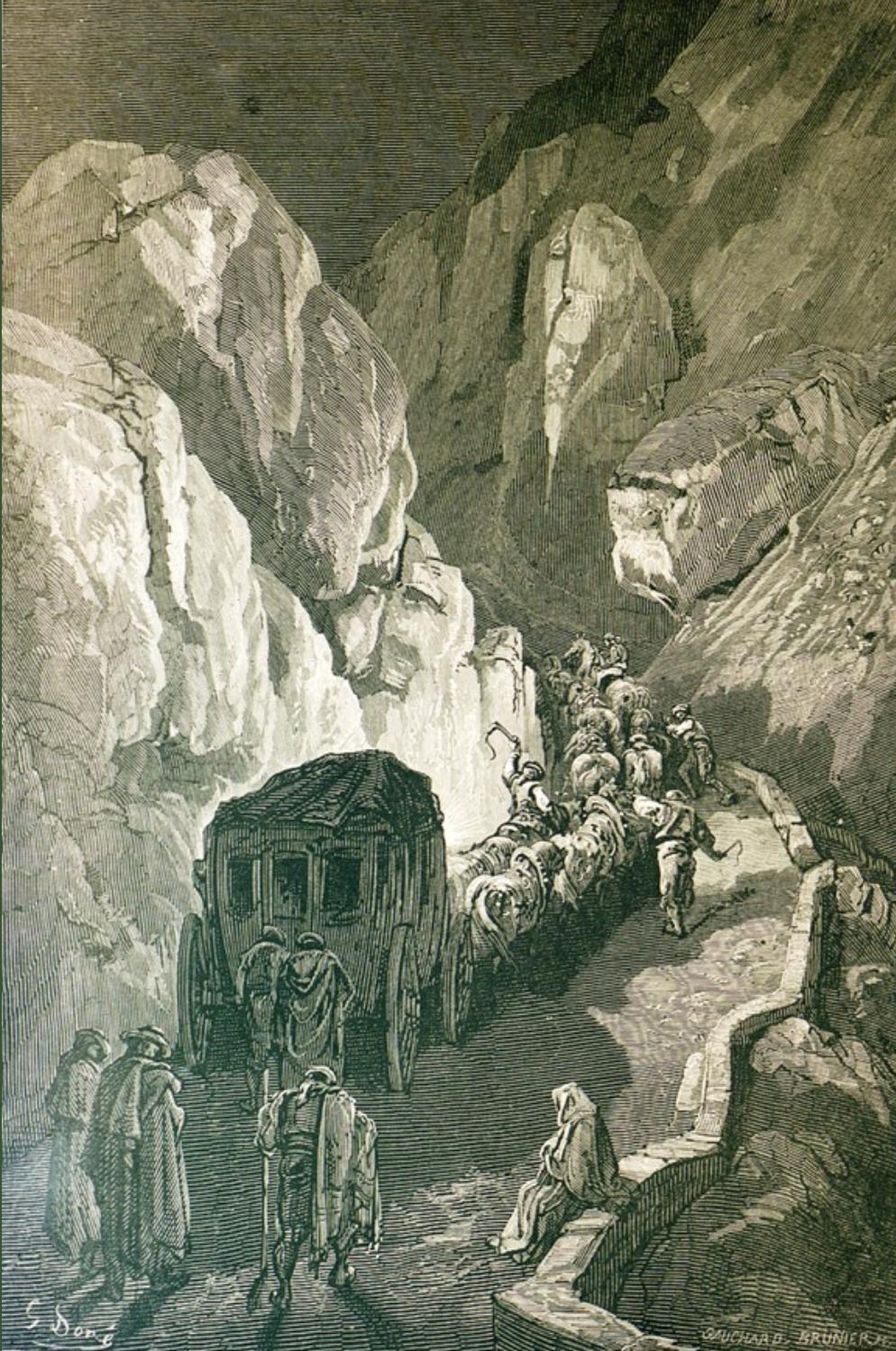


Vicerrectorado de
Cultura y Proyección Social
Universidad Zaragoza



Aventuras y relatos

Antiguos libros de viajes
en la colección universitaria



INTRODUCCIÓN

La experiencia del viaje forma parte del acervo cultural y social de la humanidad desde tiempos remotos y el libro de viajes es el instrumento idóneo que permite al viajero fijar sus vivencias.

Durante los tres primeros siglos de la Edad Moderna hubo un progresivo crecimiento de este tipo de textos, sin embargo, la diversidad formal que presentan dificulta su identificación y definición como género literario. Algunas narraciones se basan en las notas tomadas por los protagonistas a modo de diario personal; otras se presentan como crónicas de hechos históricos o como descripciones geográficas de territorios descubiertos o visitados; las hay que adoptan el género epistolar para transmitir a un supuesto familiar o amigo las impresiones personales del viaje; pueden estar basadas en la experiencia real o introducir elementos fantásticos e imaginarios que acercan el relato a la novela de aventuras. Abundan también los textos cruzados y las referencias sacadas de otros textos. Se acompañan en muchas ocasiones de mapas, dibujos, grabados o fotografías.

Toda esta variedad de textos tiene como punto en común el deseo de dejar testimonio de la experiencia vivida, una experiencia condicionada por la subjetividad del propio viajero, por sus ideas y prejuicios, por su conocimiento previo del país, incluso por las lecturas previas a las que ha tenido acceso. Los fines de su publicación son diversos, difundir el conocimiento sobre tierras ignotas, proporcionar información estratégica para el desarrollo de los estados, reflexionar sobre diversos aspectos de las organizaciones humanas en estado natural, aportar datos prácticos a futuros viajeros, y en gran medida servir como sucedáneo del viaje para aquellas personas que no tenían posibilidades ni medios para viajar.

La exposición *Andanzas y relatos*, organizada por la Biblioteca Universitaria, tiene por fin dar a conocer algunos de los más interesantes ejemplos de libros de viajes conservados en su colección histórica. Se han seleccionado un manuscrito y 42 ediciones antiguas, desde mediados del siglo XVI hasta el último tercio del siglo XIX, además de un incunable en edición facsímil. La muestra se organiza en ocho apartados que reflejan la evolución de la experiencia viajera en la cultura europea desde los albores de la Edad Moderna hasta el siglo XIX.



1. Breidenbach, Bernardo de

Viaje de la Tierra Santa / Bernardo de Breidenbach

Madrid: Ministerio de Educación y Ciencia, Dirección General de Archivos y Bibliotecas, Instituto Bibliográfico Hispánico, D.L. 1974

Reprod. facs. de la ed. de: Saragosa: Paulo Hurus, 1498

[Texto completo \(Zaragoza: Hurus, 1498\)](#)

Las peregrinaciones a Tierra Santa tienen su origen en los inicios del cristianismo. A lo largo de toda la Edad Media constituyen uno de los temas literarios por excelencia en poesías y relatos de ficción. La peregrinación que llegaba a Jerusalén y a la Iglesia del Santo Sepulcro era la más importante. Los editores se interesaron muy temprano por estos textos, imprimiendo primero las narraciones transmitidas desde la Edad Media, a las que se fueron incorporando los relatos de los viajes más recientes.

Con frecuencia combinan la narración del viaje con abundante erudición bíblica, noticias geográficas e históricas, que acompañan la información sobre los lugares visitados.

Su principal propósito era llamar a la devoción a través de la exaltación de los Santos Lugares y hacer partícipes a otros creyentes de la propia experiencia religiosa. Pero también están pensados para un lector erudito, interesado por esclarecer la interpretación de algunos pasajes bíblicos con informaciones de primera mano. También tienen una finalidad práctica y didáctica, el autor busca dejar testimonio para aleccionar a otros peregrinos que le puedan sucederle.



Viaje de la Tierra Santa / Bernardo de Breidenbach

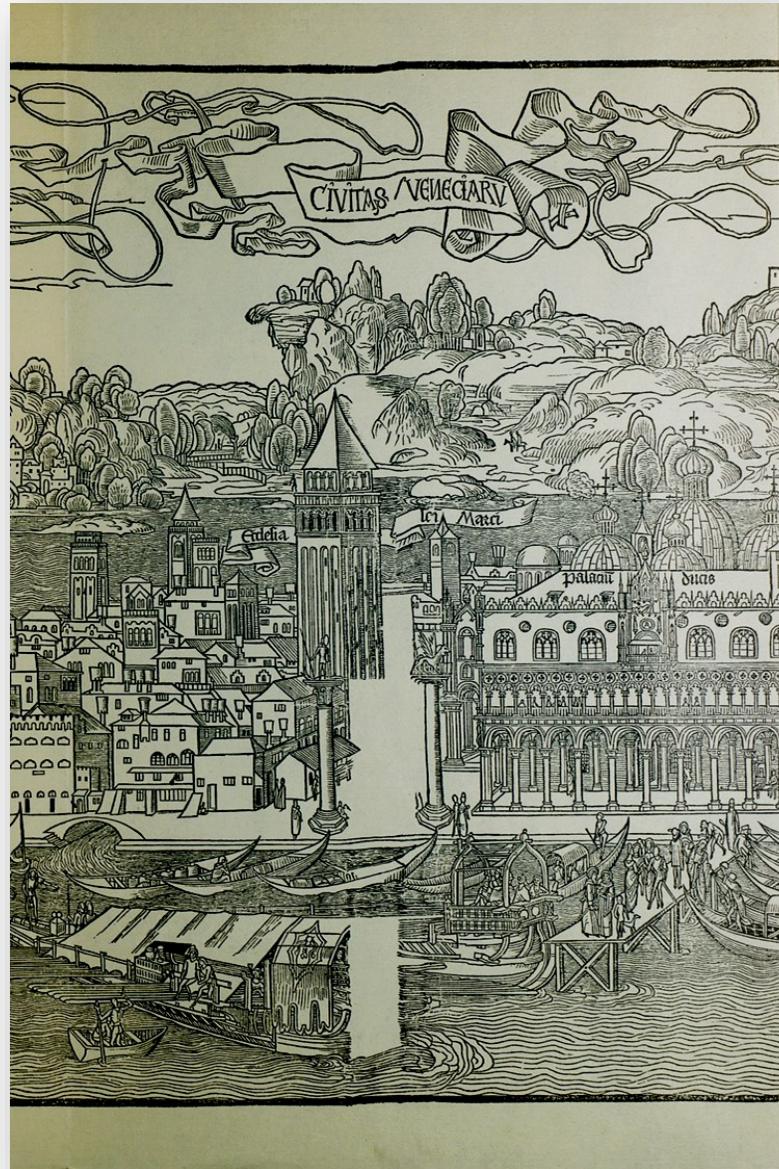
Por último, estaba el deseo de que estas narraciones sirvieran como sucedáneo de la experiencia vivida para aquellas personas que no tenían posibilidades ni medios para peregrinar y encontraban en la experiencia ajena una forma de satisfacer su deseo.

A medio camino entre los libros de devoción y los libros de viajes, alcanzaron un enorme éxito editorial y en la actualidad son un magnífico testimonio de las complejas relaciones entre el imperio turco y los reinos cristianos durante los siglos XV al XVIII.

La estructura de estos libros es muy similar: un itinerario de ida y vuelta, con variaciones y la descripción de Jerusalén, destacando los enclaves más significativos de los relatos bíblicos. El viaje se iniciaba con la ruta terrestre hasta Venecia y a continuación la línea marítima entre Venecia y Jafa o Alejandría, que solían salir a finales de la primavera, después de la festividad del Corpus. Se recorría Egipto, Palestina, Siria, tras una estancia de dos o tres semanas visitando los Santos Lugares e incluso Damasco se iniciaba el regreso a Venecia tras varias escalas en puertos venecianos, y la llegada. Todos ellos culminan con la plenitud vital que supone la entrada en el Santo Sepulcro, a modo de recompensa final después de tantos peligros y penalidades.

En los relatos se introducen numerosas aventuras y anécdotas, los avatares del viaje, se transcriben leyendas exóticas, se describen ciudades, costumbres, atuendos, al margen del relato principal, que lo hacen más ameno.

Los peligros del viaje eran numerosos, los riesgos del mar, los piratas turcos, las enfermedades, las epidemias aportan más tensión a la aventura.



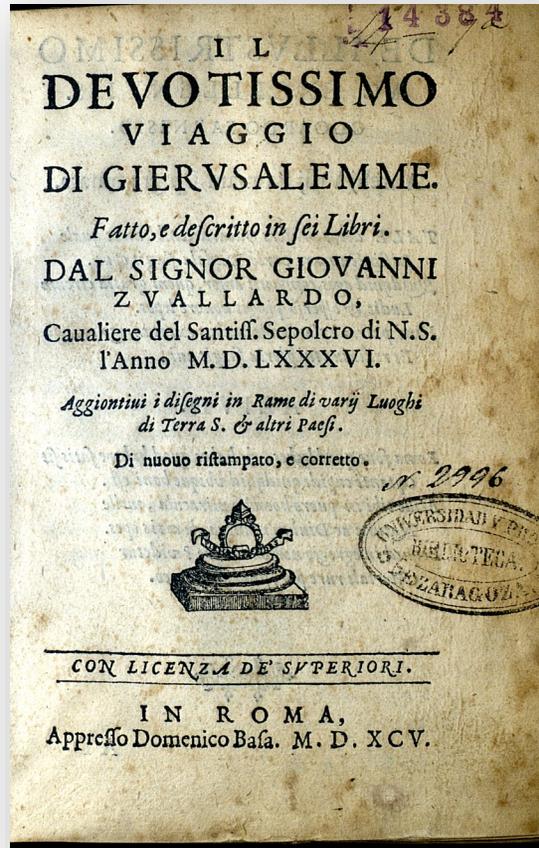
A la imprenta zaragozana se debe el primer libro impreso de peregrinación en España: *El viaje a Tierra Santa* de **Bernardo de Breydenbach**, en traducción de Martín Martínez de Ampíes, impreso por Pablo Hurus en 1498. Es una edición tan excepcional por sus ilustraciones que justifica la notoriedad del taller de Hurus como el más importante de la España de la época. Está considerado como el primer libro ilustrado con escenas tomadas del natural.

La impresión de Pablo Hurus es un prodigio que aúna calidad artística con informaciones muy útiles para los peregrinos.

La edición de Zaragoza reúne las imágenes de las ediciones anteriores de Maguncia, Lyon y Spira, a las que Hurus añade sesenta y seis de tamaño inferior, pero de impecable factura, de su propio taller. Corresponden casi todas ellas a estampas de la vida de Cristo que sirven para jalonar el recorrido por los Santos Lugares. Estas imágenes ejercieron gran influencia en los grabadores posteriores. Mención aparte merece la serie de desplegables que enriquecen la obra con los hitos de la peregrinación, desde los ocho folios de la ciudad de Venecia en que se embarcaron los viajeros hasta los seis de Jerusalén, meta de sus andanzas. Para realizarlos innova el sistema de impresión de desplegables basado en la combinación de xilografías que componen el conjunto.

Un detalle desvela la minuciosidad de estas imágenes: dos tipos de cruces, dobles y simples, que figuran anexas a las iglesias y sitios de culto, corresponden a las diversas indulgencias reservadas para quienes los visiten: «plenarias a culpa y pena» y «perdones de ciertos años y quarentenas».

Viaje de la Tierra Santa / Bernardo de Breidenbach



2. Zuallart, Jean, 1541-1634

Il deuotissimo viaggio di Gierusalemme / fatto e descritto in sei libri, dal Signor Giouanni Zuallardo... ; aggiuntiui i disegni in rame di varii luoghi di Terra S. & altri paesi.

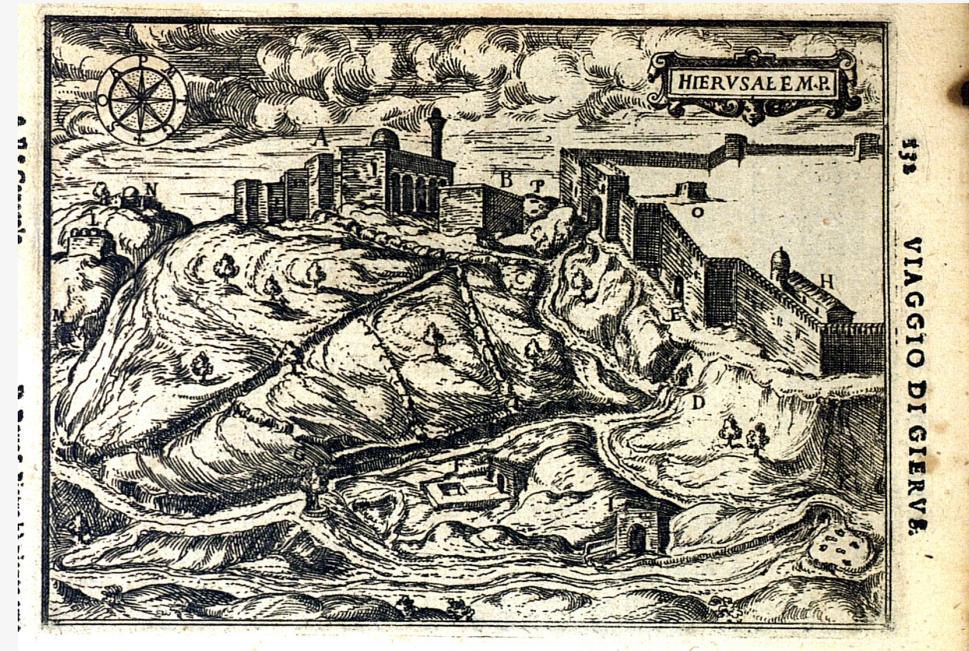
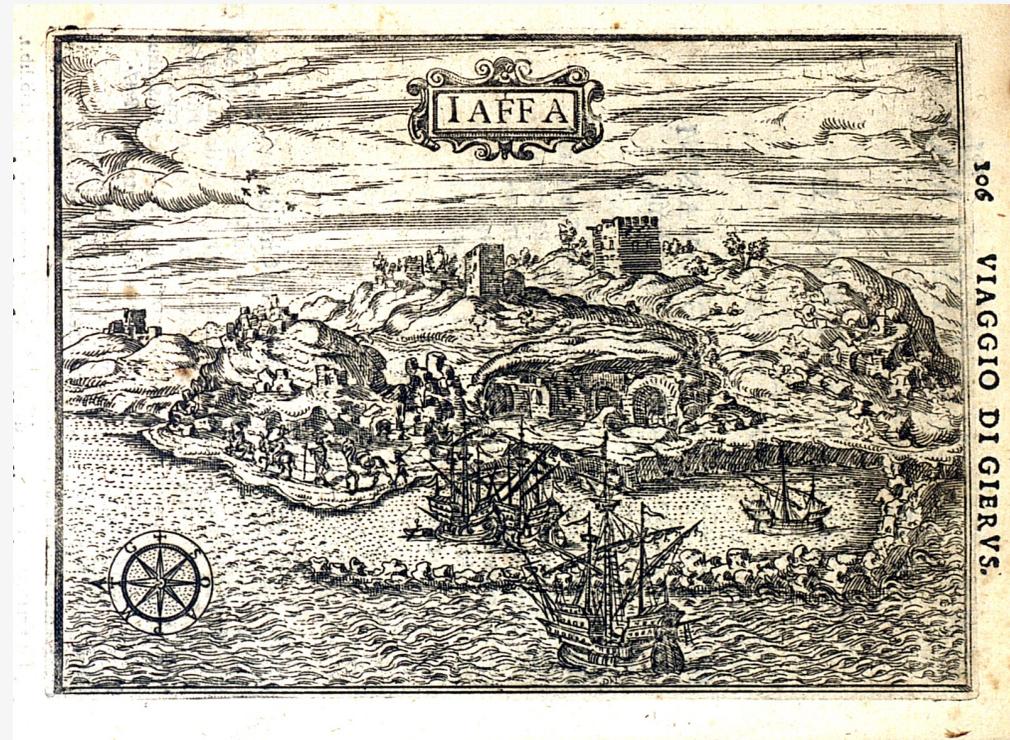
Di nuouo ristampato e corretto.

Roma: appresso Domenico Basa, 1595

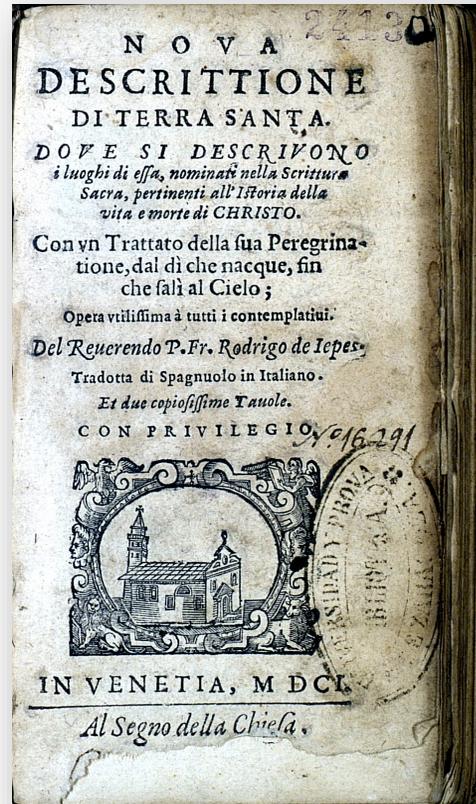
Giovanni Zuallart (también conocido como Giovanni Zuallardo o Jean Zuallart, 1541-1634) fue un juez belga, caballero templario. En 1586 inició, junto con otros miembros del clero una peregrinación de seis meses a Tierra Santa. Siguieron la ruta marítima clásica, recorrieron desde Venecia a Jerusalén y regresaron a Venecia.

El relato de Zuallart fue especialmente importante por sus descripciones de la Tierra Santa a principios de la era otomana. Se divide en cuatro libros, el primero da advertencias y consejos sobre la preparación del viaje; el segundo describe las ciudades e islas a lo largo del camino de Venecia a Jaffa; los libros tres y cuatro describen los lugares sagrados, incluidos sus antecedentes históricos, con una cobertura muy detallada de Jerusalén. El quinto libro cuenta el regreso, centrandó su atención en las ciudades del Adriático, especialmente Venecia.

Tuvo un gran éxito que dio lugar a varias reediciones. Se publicó en Roma en 1587. Fue traducido al alemán y al francés, y se amplió en ediciones posteriores. Se expone una edición de 1595.



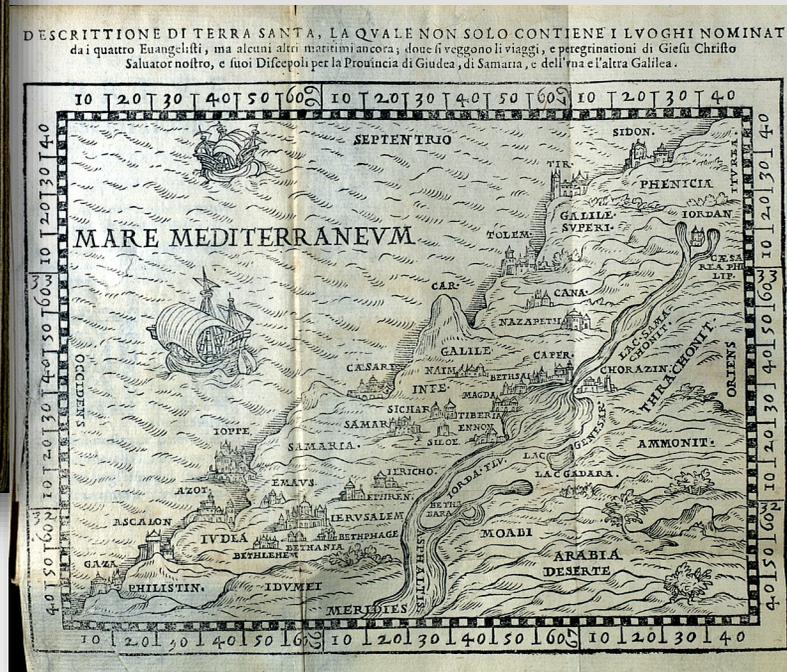
Las ilustraciones son del propio autor. Para obtener ingresos, Zuallart aprendió a dibujar en cuatro meses y así pudo ilustrar su relato con unas originales imágenes que lo diferenciaban de obras similares, Estas ilustraciones representaban las ciudades entre Venecia y Jaffa por el lado izquierdo, tomando como referencia las descripciones que figuran en la *Eneida* de Virgilio, en la *Ilíada* de Homero o en las *Historias* de Tucídides. Fueron copiadas más tarde por otros escritores.



3. Rodrigo de Yepes

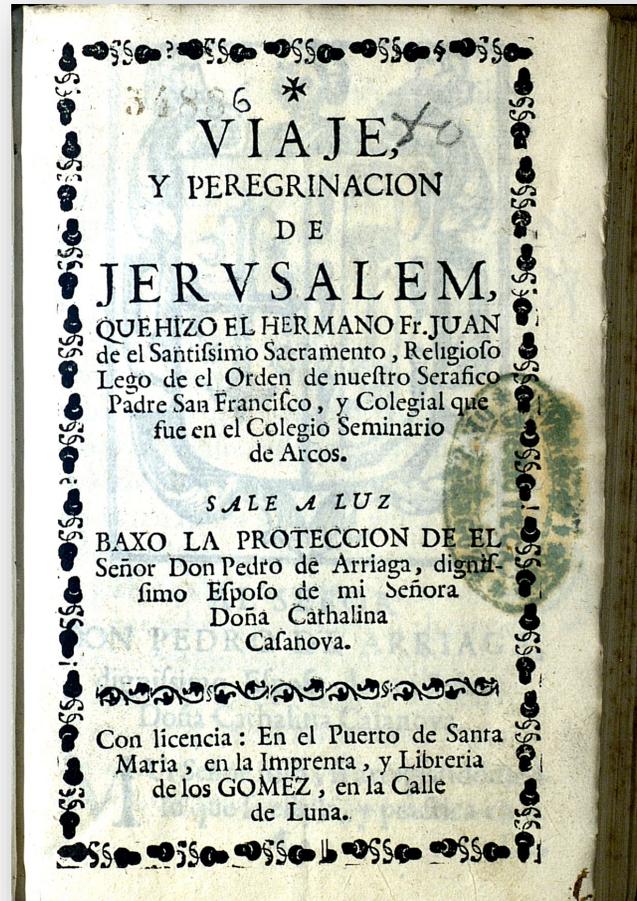
Nova Descrittione di Terra Santa : dove si descrivono i luoghi di essa, nominati nella Scrittura Sacra, pertinenti all'Istoria della vita e morte di Christo... / del Rever. P. Fr. Rodrigo de Iepes

In Venetia : [s.n.], 1601



La obra del fraile jerónimo **Fray Rodrigo de Yepes** *Tractado y descripción breve y compendiosa de la Tierra Sancta (Madrid, 1853)* no es el resultado de su propia experiencia de viaje, sino un compendio de otros relatos anteriores ordenado y sistematizado. Sin embargo, contribuyó a la difusión de los santos lugares y tuvo tanto éxito que mereció una traducción al italiano (ejemplar que se expone).

Yepes demuestra un profundo conocimiento de la Biblia y de los autores de la Antigüedad, además de otros relatos de viajeros. Destaca en la obra la enumeración de los diferentes nombres de las ciudades y la delimitación de los doce reinos de Israel con sus dominios, las 56 naciones que habitan de continuo en Jerusalén. También explica como la ciudad santa está en el centro del mundo, de acuerdo con ciertas interpretaciones de la época.



4. Juan de Santísimo Sacramento (O.F.M.)

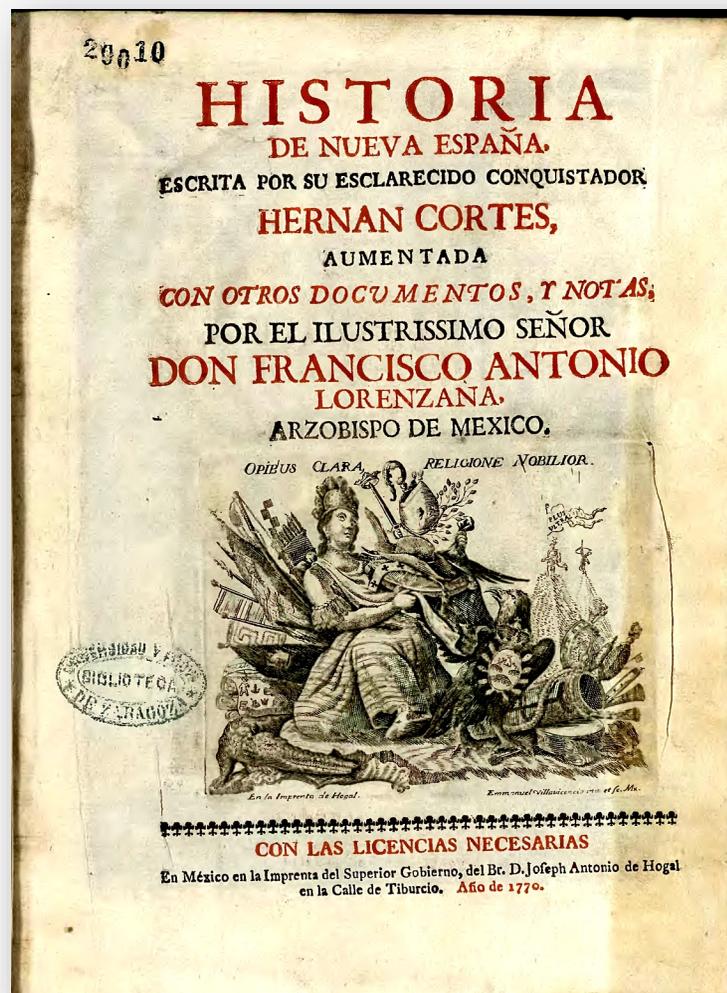
Viaje y peregrinación de Jerusalem / que hizo el hermano Fr. Juan de el Santísimo Sacramento, religioso Lego de el Orden de nuestro Serafico Padre San Francisco

En el Puerto de Santa Maria: en la Imprenta y Libreria de los Gomez en la calle de Luna, [s.a.]

Fecha de licencia 1738

[Texto completo](#)

El Viaje y peregrinación de Jerusalem de fray **Juan del Santísimo Sacramento y Robleda** es una obra del siglo XVIII. El relato parte de Alicante y llega hasta Alejandría. Tras una breve descripción de Egipto, Cairo, las pirámides y otros santuarios, el libro hace un recorrido por los pasajes de la vida de Jesús (Valle de Josafá, Monte Sion, Jordán, Belén, Nazaret, Galilea...). El último capítulo contiene una relación de todos los lugares de Tierra Santa en los que se pueden ganar indulgencias con su visita. Fue reimpresso en Lisboa, en 1774, bajo los auspicios del rey Juan V. de Portugal.



[Texto completo](#)

5. Cortés, Hernán, 1485-1547

Historia de Nueva-España / escrita por su esclarecido conquistador Hernan Cortes ; aumentada con otros documentos, y notas por el Ilustrissimo Señor Don Francisco Antonio Lorenzana, Arzobispo de Mexico

México : en la Imprenta del Superior Gobierno, del Br. D. Joseph Antonio de Hogal, en la Calle de Tiburcio, 1770

A medida que avanza el siglo XVI, junto a los antiguos relatos de peregrinaciones, se empiezan a publicar nuevos relatos de itinerarios, exploraciones y conquistas. Al interés geográfico que despertaban las descripciones de las nuevas tierras se unía el interés por explicar las actividades del viajero, sus trabajos, penalidades, fracasos y victorias.

Las relaciones de viajes de españoles y portugueses en primer lugar, y de los franceses e ingleses más tarde, fueron configurando una nueva imagen de la Tierra. El dominio de las nuevas rutas marítimas fue la base de la expansión económica de los estados modernos y modificó el equilibrio político de Europa.

Una de las crónicas de indias más hermosa que se conserva en la colección universitaria es la *Historia de Nueva España escrita por su esclarecido conquistador Hernán Cortés*, publicada por Francisco Antonio Lorenzana (1722-1804).

Lorenzana fue un cardenal e historiador, y uno de los máximos exponentes del clero ilustrado del siglo XVIII. En 1766, siendo todavía obispo de Plasencia, partió rumbo a Méjico para tomar posesión de su cargo como arzobispo de Méjico, en el que estuvo siete años. Durante este tiempo se interesó por la presencia española en Méjico en el siglo XVI y por la cultura de los pueblos indígenas. En este contexto, tuvo acceso a las Cartas de Relación enviadas por Hernán Cortés al emperador Carlos V en las que daba cuenta al emperador de todas sus hazañas.

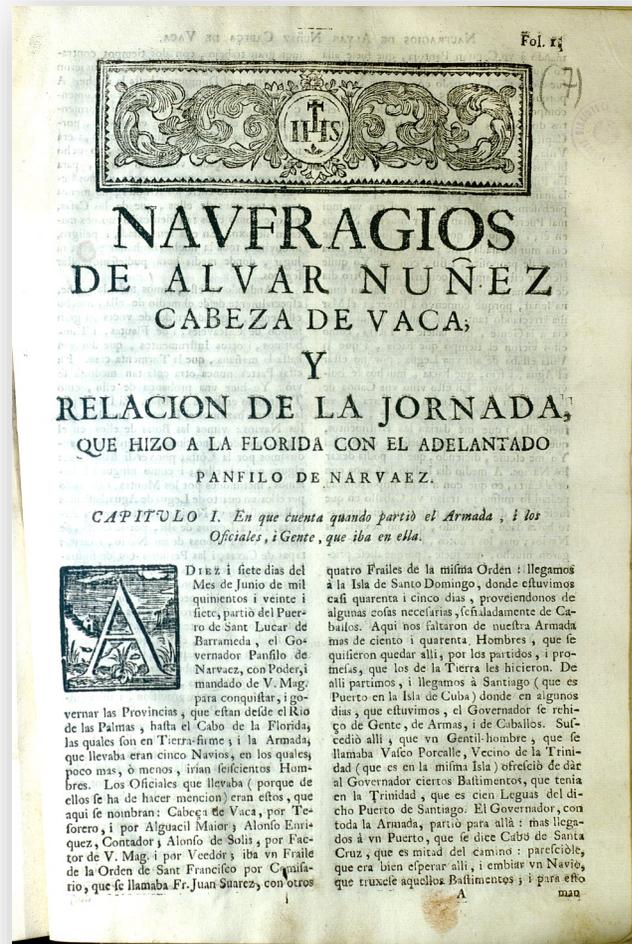


Lorenzana edita por primera vez estas cartas, entre las que intercaló un texto llamado *Cordillera de los pueblos, que antes de la conquista pagaban tributo a el emperador Muctezuma*, a los que añadió un estudio introductorio y eruditas anotaciones a pie de página.

Las cartas describen el viaje de Cortés a Méjico, su llegada a Tenochtitlán, capital del Imperio azteca, y algunos de los sucesos de la conquista de Méjico entre 1519 y 1525. La introducción es una descripción del viaje cortesiano en el que se comentan muchos aspectos de la cultura indígena que amplían y mejoran el contenido de las cartas. Pero la mayor originalidad de la edición reside en las notas, bien documentadas y, a veces, enriquecida con observaciones personales. Muchas de estas notas se refieren al modo en el que vivían las poblaciones indígenas, su vestimenta, las características de los poblados, el trazado de las calles, su economía y el idioma; dan noticia del genio de los indios, de sus privilegios, del modo de gobernarse..., subrayando su valor y, sobre todo, su capacidad radical para la cultura y la religión; Lorenzana deja ver en estas notas el respeto y estima que le merecían los indígenas. Como buen ilustrado, no faltan las notas relativas a la flora y la fauna. Especial interés tienen las que se refieren a la geografía cortesiana, en la que se sitúan los nombres de las villas, ríos, lagunas, volcanes, etc., indicando sus cambios de nomenclatura. También hay notas justificativas de la conquista y otras elogiosas hacia la figura de Cortés y su defensa frente a otros conquistadores con los que mantuvo enfrentamientos. Es el informe más completo e importante sobre este acontecimiento.

La cuidada edición se acompaña de excelentes mapas y grabados. Uno de ellos es una representación simbólica en la que aparece Hernán Cortés entregando a Carlos V el globo terráqueo, rodeado de indígenas, frailes y soldados. Destaca también el *Plano de la Nueva España en que se señalan los viajes que hizo el Capitán Hernán Cortés...*; una leyenda en la parte inferior relaciona todos los poblados que visitó el conquistador, desde Veracruz hasta ciudad de Méjico. Digna de mención es también la representación del gran templo de México (en la imagen), en el que aparecen enumerados todos sus espacios.

Con dos siglos de diferencia, la edición de Lorenzana puede verse como un puente entre la impresión coetánea que la conquista causó en el propio Hernán Cortés y la del arzobispo después de su experiencia de varios años en el Virreinato de Nueva España.



[Texto completo](#)

6. Núñez Cabeza de Vaca, Álvar, ca. 1495 - ca. 1560

Historia de los naufragios de Nuñez Cabeza de Vaca

[S.l. : s.n., s.a.]

Consta el año 1534 en p. 1.

La *Historia de los Naufragios de Álvar Núñez Cabeza de Vaca* es una de las crónicas de los conquistadores españoles más impresionante.

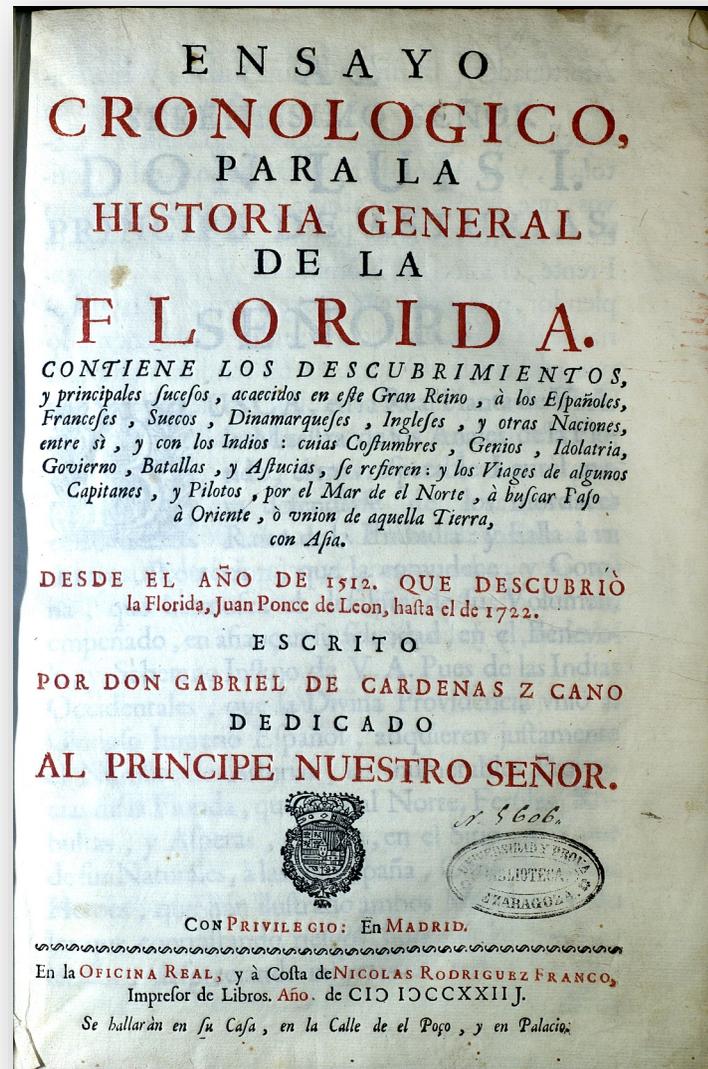
Se conocen muy pocos datos biográficos de este hidalgo de Jerez de la Frontera que, como muchos otros en su época, se fue a América en busca de fama y fortuna.

La obra, escrita en España a su regreso, es el resultado de diez años de aventuras por las tierras del Golfo de Méjico y La Florida. Se inicia con el relato de un fracaso, la expedición de Pánfilo de Narváez a la Florida en 1527, que sucumbió a un desastroso naufragio como consecuencia de la ineptitud de unos pilotos, de las disputas internas y también de la mala suerte.

Cabeza de Vaca narra las vicisitudes de los cuatro únicos supervivientes de la expedición, los cuales vivieron entre los indios durante ocho años como esclavos, comerciantes y curanderos. Atravesaron a pie el suroeste de los actuales Estados Unidos y norte de México, hasta que en 1537 lograron volver al territorio bajo control español, la colonia de Nueva Galicia del Virreinato de Nueva España.

Los principales valores de esta crónica residen en la información antropológica detallada sobre los habitantes del Nuevo Mundo. Es la primera obra donde se habla sistemáticamente de las diferentes culturas de los indios del suroeste de Estados Unidos y Norte de Méjico. Comenta también el funcionamiento de la sociedad india, el matriarcado, las beligerantes relaciones entre tribus como consecuencia de disputas territoriales de caza, robos de cosecha, etc. Sorprende el afán misionero de Alvar Núñez, y su preocupación por la redención de los indios. También aparecen por primera vez en lengua castellana algunas palabras tomadas de las lenguas americanas. Se considera la primera narración histórica sobre el territorio actual de los Estados Unidos.

La obra fue publicada en 1542 en Zamora y reeditada en 1555 en Valladolid, en una edición corregida y aumentada. El ejemplar expuesto corresponde a una compilación realizada por Andrés González de Barcia, publicada en 1749 bajo el título *Historiadores primitivos de las Indias Occidentales*.



[Texto completo](#)

7. González de Barcia, Andrés, 1717-1779

Ensayo cronologico para la historia general de la Florida: contiene los descubrimientos y principales sucesos acaecidos en este gran reino à los españoles, franceses, suecos, dinamarqueses, ... / escrito por Don Gabriel de Cardenas Z Cano ; dedicado al Principe Nuestro Señor.

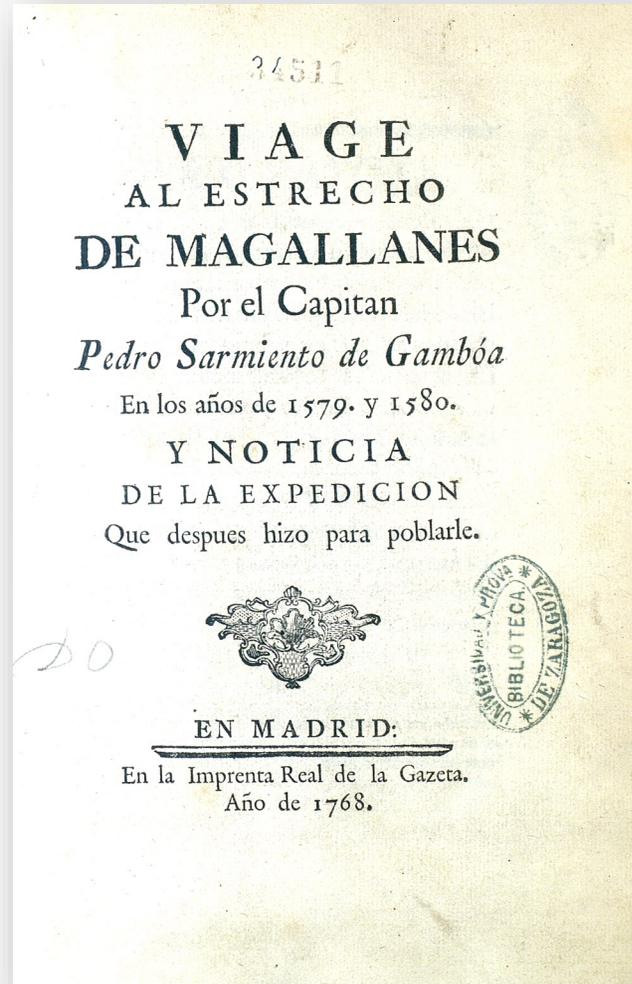
En Madrid : en la Oficina Real y à Costa de Nicolas Rodriguez Franco, Impresor de Libros, 1723

El político, bibliófilo y escritor **Andrés González de Barcia**, fue uno de los intelectuales más importantes de la España de la primera mitad del siglo XVIII y un destacado americanista que dedicó toda su vida a recopilar documentos, libros y memorias escritas acerca de las Indias. Reeditó diversas crónicas de Indias y publicó como autor el *Ensayo para la historia de la Florida* bajo el seudónimo de Gabriel de Cárdenas y Cano.

La Florida había sido el primer asentamiento de los descubridores españoles en América del Norte. Para los cronistas de los siglos XVI al XVIII era un vasto territorio que equivalía a una extensión veinte veces mayor al que ocupa actualmente es estado americano del mismo nombre. Siguiendo un riguroso orden cronológico, la obra relaciona todas las gestas de los conquistadores españoles en estas tierras desde que Ponce de León hace el primer asentamiento en 1513, continuado por Pánfilo de Narváez y Hernando de Soto. A los enfrentamientos con los indios semiolas siguieron las luchas con otras potencias europeas, especialmente desde la presencia de los ingleses a partir de 1586.

Barcia recogió todos los documentos, libros y memorias escritos acerca la historia de este territorio en cualquier idioma, expurgando los errores, añadiendo anotaciones eruditas y completándolos con índices. Aporta también una completa relación de fuentes bibliográficas.

En un contexto de disputas entre la historiografía española y la de otros países europeos sobre la precedencia territorial en los descubrimientos, Barcia reivindica la magnitud de las hazañas protagonizadas por los conquistadores españoles y justifica así las reivindicaciones territoriales en la región de La Florida, a la vez que alerta frente a las crónicas de escritores extranjeros maliciosos, quienes fabricaban representaciones absurdas de esta región para adueñarse de territorios que debían pertenecer a la corona española.



[Texto completo](#)

8. Sarmiento de Gamboa, Pedro, 1532-1592

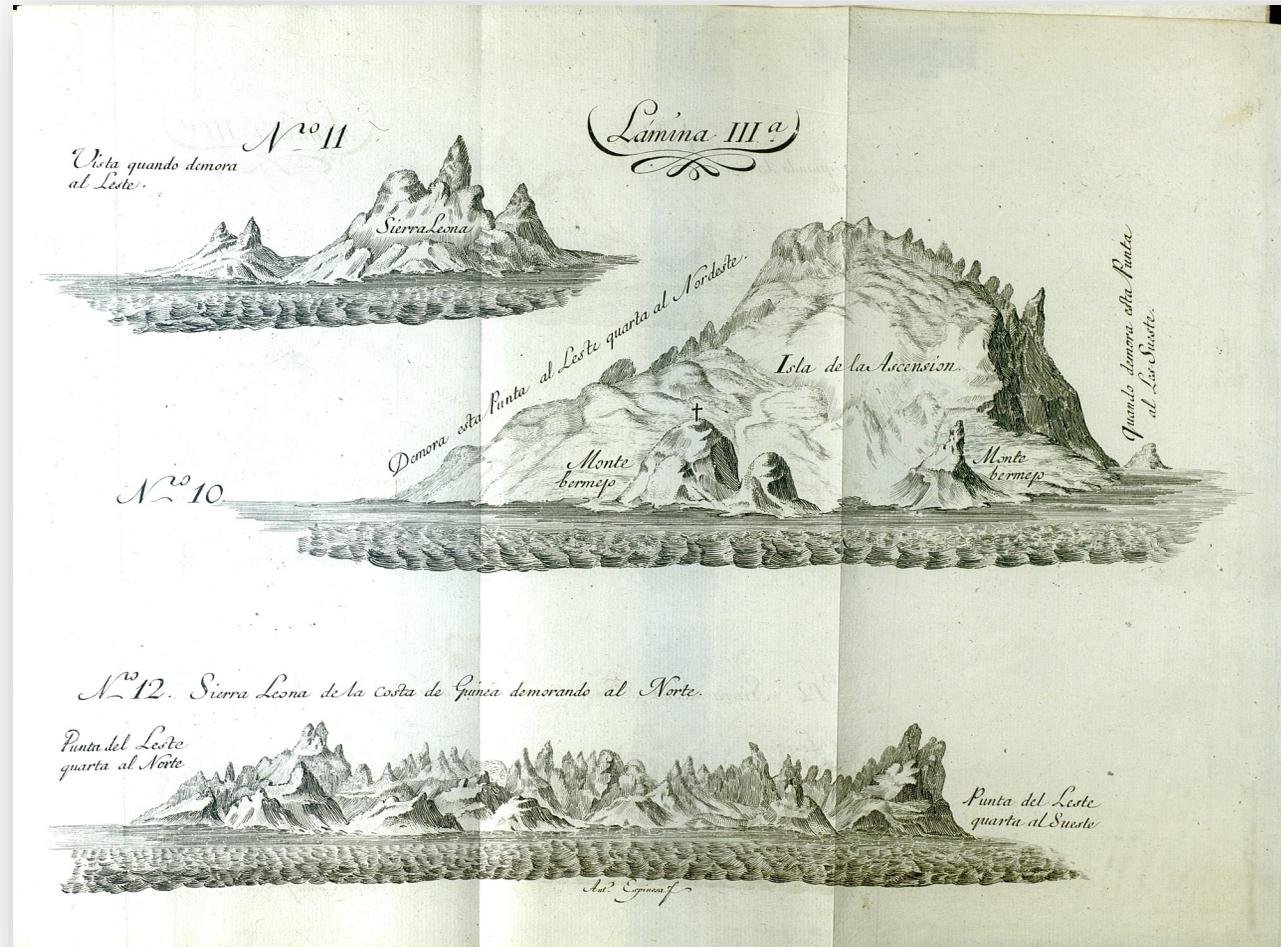
Viage al estrecho de Magallanes / por el capitan Pedro Sarmiento de Gamboa ; en los años 1579 y 1580 ; y noticia de la expedicion que hizo despues para poblarle

En Madrid : en la Imprenta Real de la Gazeta, 1768

El cosmógrafo y soldado gallego **Pedro Sarmiento de Gamboa**, es otro de los grandes descubridores representativos de su época. A los dieciocho años se inició en la carrera militar y buscó suerte en las Indias, viajando por Méjico, Perú donde llegó a ocupar diversos cargos y también tuvo problemas con la Inquisición.

Sarmiento es conocido por sus viajes por el Estrecho de Magallanes. Estos viajes tienen su origen en los ataques del pirata Francis Drake a las costas del Virreinato del Perú. El virrey de Nueva Granada se vio obligado a promover una expedición al Estrecho para asegurar una ruta segura y unos asentamientos que impidieran el paso de los piratas. Sarmiento de Gamboa salió al mando de esta expedición y demostró sus dotes de navegante, cosmógrafo y científico. Exploró el estrecho y fue el primero que lo navegó de poniente a levante. Al salir al Atlántico continuó hacia las islas de Cabo Verde a cuyo gobernador ayudó a combatir contra los corsarios franceses. Llegó a España en 1580.

Este primer viaje quedó plasmado en un manuscrito cuyo objetivo era redactar de forma técnica y precisa un informe oficial. Basándose en las notas tomadas durante el viaje el autor describe minuciosamente las tierras y gentes que visita, las millas hechas cada día, la distancia entre las islas o las alturas tomadas. Reconoció las costas, las situó con cálculos muy exactos señaló y dio nombre a los puntos notables, describió la fauna y la flora locales y contactó con las poblaciones indígenas.



El texto fue publicado, de forma indirecta, en 1609, inserto en el *Viaje a las islas Malucas* del cronista aragonés Leonardo de Argensola. La obra completa fue publicada por primera vez en 1768 por Bernardo de Iriarte. El editor quiso reivindicar con esta publicación todo el saber de los grandes navegantes españoles que estaba siendo sistemáticamente ignorado en el siglo XVIII por los viajeros de habla inglesa y francesa.

Este relato fue uno de los muchos que escribió Sarmiento de Gamboa sobre sus aventuras por América del Sur. Estos relatos son testigos de los avances en la navegación en el siglo XVI. Reflejan también la rivalidad entre naciones por el dominio de los nuevos territorios, un escenario desconocido durante la primera centuria, cuando estos territorios solo eran transitados por españoles y portugueses. En este sentido, Gamboa subraya el comportamiento cruel de los ingleses con las poblaciones indígenas.

En reconocimiento por su trabajo, un macizo nevado que domina el estrecho de Magallanes, lleva su apellido, además de uno de los lagos más importantes de Chile, el Sarmiento de Gamboa. En España, un buque oceanográfico del CSIC lleva su nombre.



9. Galvão, António, 1490-1557

Tratado dos descobrimentos antigos, e modernos, feitos até a Era de 1550 com os nomes particulares das pessoas que os fizeraõ, e em que tempos, e as suas alturas ... e especiaria veyo da India as nossas partes / obra ... composto pelo famoso António Galvão.

Lisboa Occidental : na officina Ferreiriana, 1731

[Texto completo](#)

António Galvão (c. 1490-1557), también conocido como Antonio Galvano, fue un soldado, e historiador portugués.

En 1527 navegó hacia las Indias Orientales, donde destacó en una expedición que redujo las Islas Molucas bajo dominio portugués, convirtiéndose en gobernador de la isla de Ternate.

Como cronista, escribió diversas obras sobre los descubrimientos, especialmente el *Tratado dos descobrimentos*. El trabajo, que se basó en numerosas fuentes escritas y documentos, presenta por primera vez una relación cronológica de todos los descubrimientos que realizaron los exploradores portugueses y españoles hasta 1550. Incluye su propia experiencia en la última parte de este trabajo.



10. Saa de Miranda, Constantino de

Descricao de Ceilao [Manuscrito] / do Constantino de Saa de Miranda

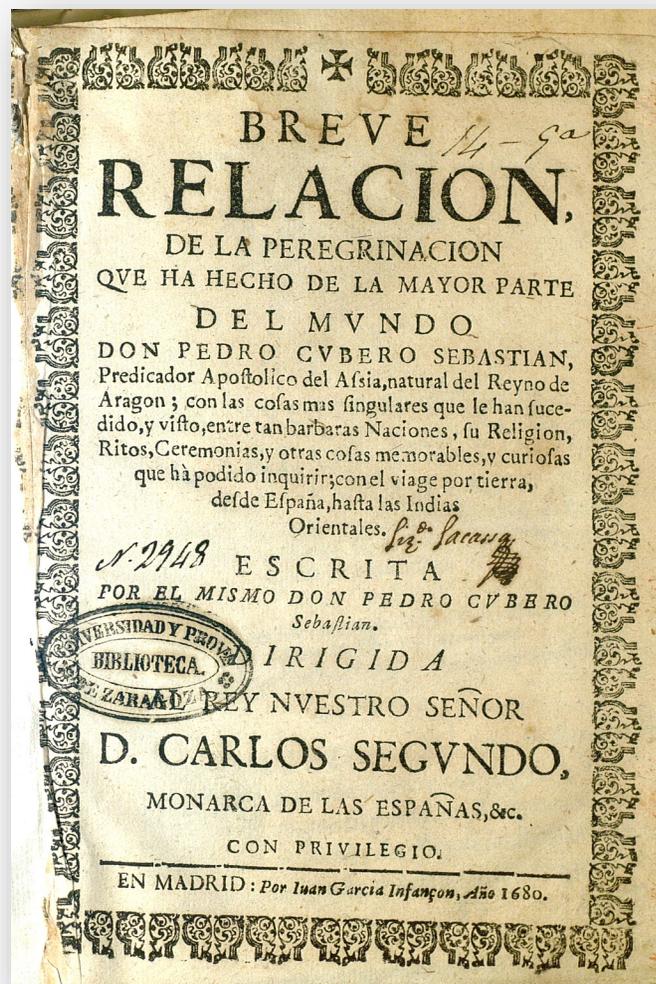
[S. XVII]

[Texto completo](#)

Ceilán ocupaba un lugar destacado por su importancia en la política asiática y en el comercio del S. XVII. Las primeras navegaciones portuguesas por la isla están documentadas desde los inicios del siglo XVI, pero el dominio directo de Portugal no comenzó hasta 1580, con mucha resistencia por parte de la población local. Por esta razón, a partir de la década de 1610, Lisboa emitió repetidas órdenes para fortificar la isla.

El manuscrito conocido como *Descrição do Ceilão*, escrito por Constantino de Saa de Miranda alrededor de 1638, se enmarca en el conjunto de descripciones que por esta época se hicieron de las tierras conquistadas por Portugal con objeto de facilitar su gobierno. Contiene información sobre todas las fortalezas de la isla de Ceilán. En el inicio encontramos una copia de la carta dirigida al rey de Portugal en la que el autor informa de la Orden Real transmitida en 1628 para que fuesen enviadas a la corte “as formas de todas as fortalezas da Ilha de Ceilao”.

Este bello manuscrito, en letra caligráfica muy cuidada, se acompaña de nueve hojas plegables que reproducen mapas, planos y vistas diversas de Ceilán y de sus fortalezas, coloreadas con aplicaciones en oro.



[Texto completo](#)

11. Cubero Sebastián, Pedro, 1640-1697

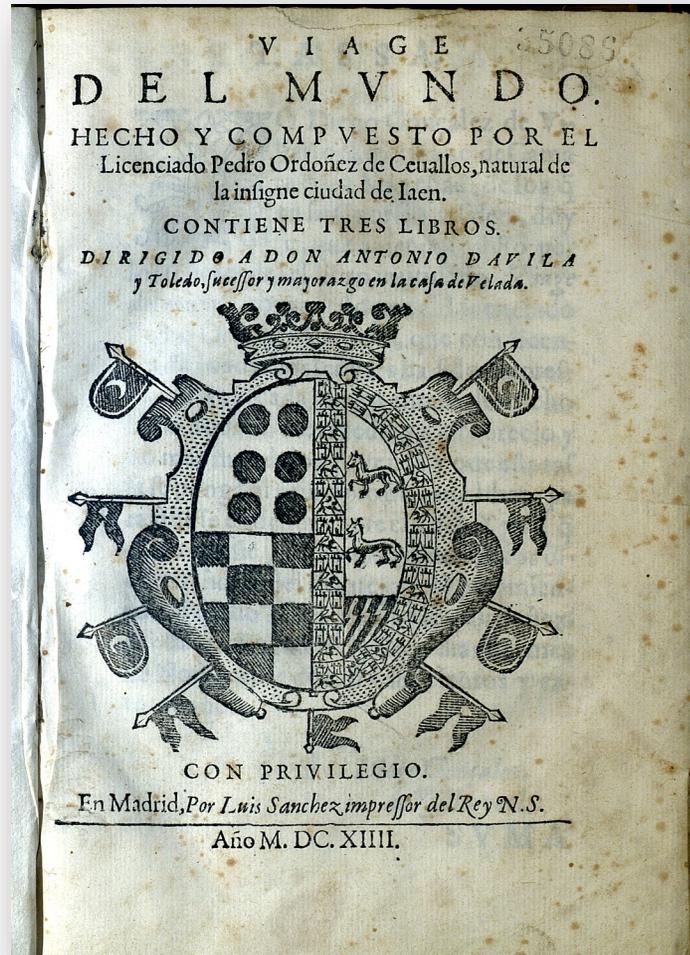
Breve relacion de la peregrinacion que ha hecho de la mayor parte del mundo don Pedro Cubero Sebastian... / escrita por el mismo don Pedro Cubero Sebastian

En Madrid : por Iuan Garcia Infançon, 1680

El sacerdote Pedro Cubero Sebastián, procedente de una familia noble aragonesa, fue uno de los viajeros y aventureros más sorprendentes de todos los tiempos. Había tenido una completa formación en los colegios de la Compañía de Jesús de Zaragoza y Salamanca. Una vez ordenado sacerdote, partió a Roma con la intención de ser nombrado predicador apostólico. Llevado por su espíritu, viajero y explorador, en 1671 fue autorizado para viajar como misionero en Asia y en las Indias Occidentales. De todo su periplo dejó constancia en su *Peregrinación del mundo*.

Durante nueve años Cubero recorrió casi todo el mundo, atravesó desiertos y cordilleras, navegó por mares ignotos, visitó palacios y cárceles, arrojó grandes peligros y fatigas y estuvo a punto de morir. En su relato describió París, Roma, Venecia, Viena, Constantinopla, Varsovia, Moscú Astracán, Isfahan (Irán), Surat (India), Goa, Malaca, Filipinas y México, siendo el primer viajero que dio la vuelta al mundo de Occidente a Oriente, el sentido inverso al tradicional, casi siempre por vía terrestre. La obra muestra su amor por los mundos distantes, los recónditos paisajes y las costumbres de los más diferentes pueblos. abriendo el camino a posteriores misioneros católicos.

La primera edición apareció en 1680, a pocos meses de su retorno. Al cabo de dos años apareció en Nápoles una versión ampliada y otra en Zaragoza en 1688, evidencia de la gran aceptación que tuvo el relato en su época. El libro tiene además un soneto preliminar de Pedro Calderón de la Barca.



[Texto completo](#)

12. Ordóñez de Ceballos, Pedro, ca. 1555 - ca. 1634

Viage del mundo / hecho y compuesto por... Pedro Ordoñez de Cevallos... ; contiene tres libros ; dirigido a Don Antonio Davila y Toledo ...

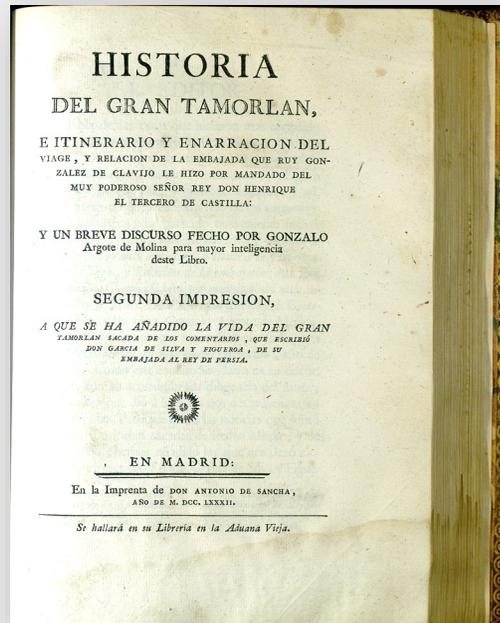
En Madrid : por Luis Sanchez, impresor del Rey N.S., 1614

El jienense Pedro Ordóñez de Cevallos fue un sacerdote, soldado y aventurero que pasó treinta cinco años de su vida viajando por todo el mundo. Una vez regresado a su ciudad natal plasmó sus viajes en una obra titulada *Viage del Mundo*.

El libro está ordenado en tres partes. En la primera da noticias biográficas y cuenta sus aventuras hasta ser ordenado sacerdote en Colombia por el Obispo de Santa Fe; en la segunda trata de sus andanzas como clérigo por tierras sudamericanas, mexicanas y finalmente asiáticas. desde su ordenación hasta el regresa a España, final de la aventura; la tercera parte titulada *el itinerario y camino de todo el mundo y navegación de todo él*, contiene un compendio de referencias históricas, geográficas y cartográficas que completan la obra.

Existen dudas sobre el personaje y la magnitud de su testimonio, especialmente sobre algunos pasajes se cierne la sospecha de que fueran inventados (se adjudica la conversión de miles de almas, su relación con la hermana del rey de Conchinchina, incluso que rechazó un reino por no renunciar al catolicismo), pero datos de primera mano que aporta, ofrecen muchísima información de primera mano, especialmente en lugares como el reino de Nueva Granada o de Indochina, sobre etnología, botánica, fauna, geografía, sociedades, cultos..., sobre cómo se descubría y extendía el poder español por América, o cómo se organizaba el comercio y la explotación de los territorios a finales del siglo XVI.

La obra fue publicada por primera vez en Madrid, en 1614, siendo reeditado en 1616 y 1691, pero tuvo una escasa difusión, quizás porque el relato resultaba disperso y desigual. En cualquier caso, es un fabuloso relato de viajes.



[Texto completo](#)

13. González de Clavijo, Ruy, ?- 1412

Historia del gran Tamorlan : e itinerario y enarracion del viaje, y relacion de la embajada/ que Ruy Gonzalez de Clavijo le hizo por mandado del muy poderoso señor Rey don Henrique el tercero de Castilla. Y un breve discurso / fecho por Gonzalo Argote de Molina...

Segunda impresion a que se ha añadido la vida del gran Tamorlan...

En Madrid : en la Imprenta de Don Antonio de Sancha, 1782

El viaje de Ruy González de Clavijo por el reino del gran Tamorlán tiene su origen en los deseos del rey Enrique III de Castilla de establecer relaciones diplomáticas con el gran Tamorlán, emperador de un vasto territorio situado en Oriente Medio. El rey castellano había recibido informaciones confusas sobre la asombrosa victoria de Tamorlán frente a los turcos, y pensó en enviar una embajada para firmar una alianza frente al imperio otomano.

Se enviaron dos embajadas, que desde el punto diplomático no tuvieron ningún resultado relevante. Pero la segunda de ellas dio como resultado un extraordinario relato del viaje, redactado por uno de sus integrantes, el erudito Ruy González de Clavijo, para ser presentado al rey.

Se narran las aventuras de los integrantes de la embajada durante tres años, de 1403 a 1406, desde su salida del Puerto de Santa María; visitaron los principales puertos del Mediterráneo hasta Rodas y de allí a Constantinopla y Trebisonda; prosiguieron por tierras de la actual Turquía, Irak e Irán visitando muchas ciudades en el trayecto; finalmente llegaron a Uzbekistan, hasta alcanzar Samarkanda, capital de la corte de Tamorlán. Pasaron más de dos meses contemplando las maravillas de la ciudad y después emprendieron el viaje de regreso.

Aunque esté adornado con fantasías librescas, el relato es también una descripción de primera mano sobre la realidad de las tierras de Oriente Medio en los inicios del siglo XV. El narrador pone su acento en los monumentos religiosos y el culto que se celebraba en ellos, también en las costumbres de las gestes que encontraron y en los animales que le llamaron la atención. Destacan los capítulos dedicados a Constantinopla y Samarkanda. Esta última se describe como una ciudad de riquezas sin igual, resalta la majestuosidad de sus edificios —palacios, madrazas o escuelas coránicas, mezquitas, mercados...—, contruidos con artesanos y arquitectos traídos de los territorios que conquistaba. Entre las novedades zoológicas se encuentran la aparición de una jirafa y los elefantes domados.

El relato se conservó en varios manuscritos y fue llevado a la imprenta en Sevilla, en 1582, en una edición de Gonzalo Argote de Molina. Una segunda edición, del impresor Antonio Sancha es la que corresponde al ejemplar expuesto. Se acompaña la obra de otro relato, *Noticias del gran Tamorlan*, escrita por García de Silva y Figueroa, de su embajada al rey de Persia.

La obra está considerada como una de las joyas de la literatura medieval castellana, comparable al *Libro de las Maravillas* protagonizado cien años antes por Marco Polo.



14. Herberstein, Sigmund Von, 1486-1566

Rerum Moscouiticarum commentarii Sigismundi Liberi baronis in Herberstein...

Basileae : ex officina Oporiniana, 1571 (per Polycarpum et Hieronymum Gemusaeus & Balthasarum Han)

Sigmund Von Herberstein (1486-1566) fue un diplomático e historiador esloveno, reconocido por su extensa obra escrita sobre la geografía, historia y costumbres de Rusia, y por contribuir generosamente a expandir el conocimiento de Rusia en Europa Occidental.

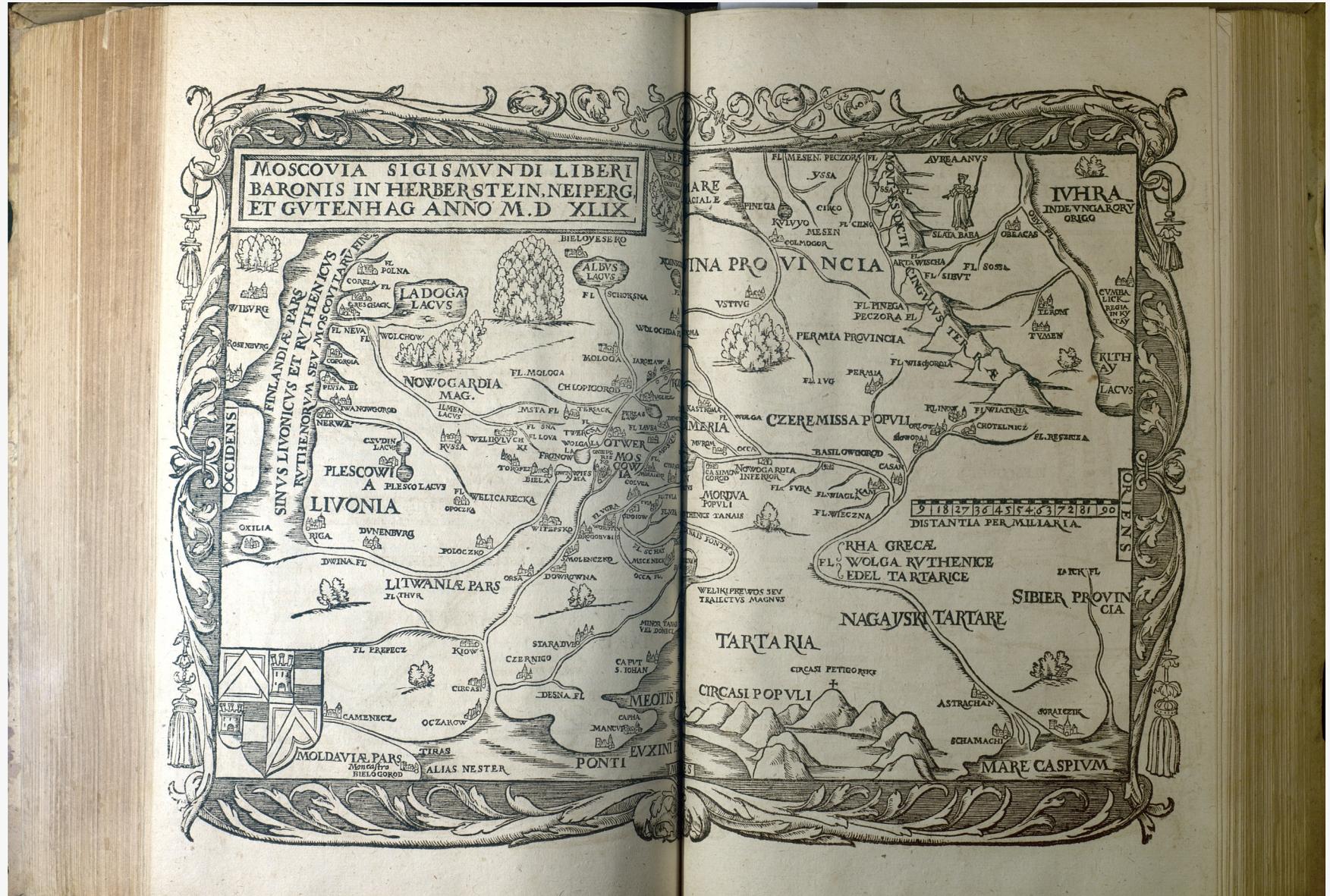
Como diplomático, Herberstein participó en unas 69 misiones en el extranjero entre 1515 y 1553, en las que viajó por gran parte de Europa, incluso Turquía. Fue enviado dos veces a Rusia como embajador de Austria: en 1517 y en 1522 para negociar acuerdos diplomáticos entre Rusia y Lituania. Estas visitas prolongadas le proporcionaron una buena oportunidad para estudiar una hasta entonces desconocida sociedad rusa.

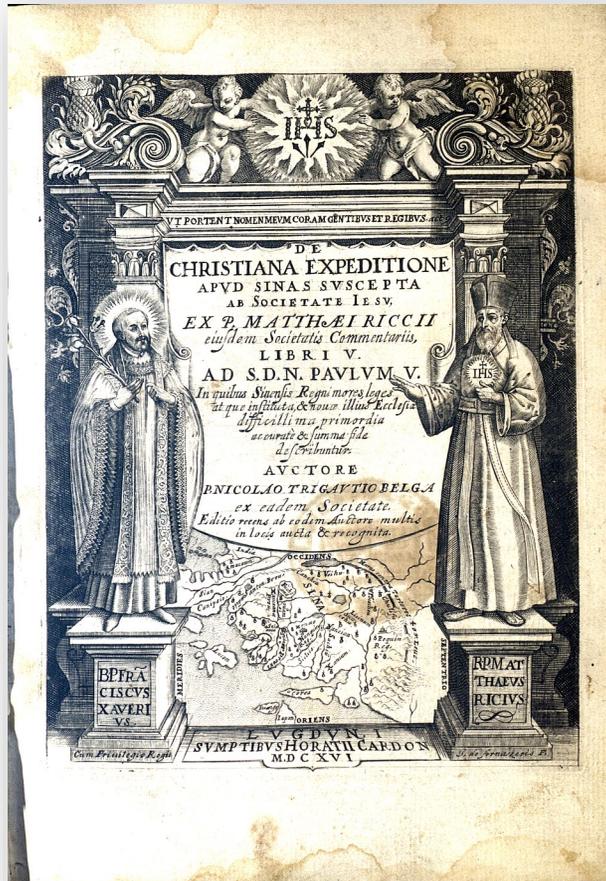
Herberstein tenía un gran conocimiento del esloveno, idioma eslavo parecido al ruso, lo que le permitió comunicarse y conversar con una variedad de gente rusa sobre diversos temas, lo que le dio una visión de Rusia y los rusos que no conocían los pocos europeos occidentales que habían visitado el país. También hizo el examen crítico de la escasa literatura que había sobre Rusia.

Se le solicitó escribir un informe formal sobre sus experiencias en Rusia. El resultado fue su mayor trabajo, un libro escrito en latín con el título *Rerum Moscoviticarum Commentarii* (*Comentarios sobre Asuntos Moscovitas*), publicado en 1549. Este libro pasó a ser la fuente principal de conocimiento sobre Rusia en Europa Occidental.

Herberstei, Sigmund Von, 1486-1566

Rerum Moscoviticarum commentarii Sigismundi





[Texto completo](#)

15. Trigault, Nicolas, 1577-1628

De christiana expeditione apud sinas suscepta ab Societate Iesu ex P. Matthaei Riccii eiusdem Societatis Commentariis libri V ... / auctore P. Nicolao Trigautio

Editio recens ab eodem auctore multis in locis aucta & recognita

Lugduni : sumptibus Horatii Cardon 1616. (ex typographeio Ioannis Iullieron)

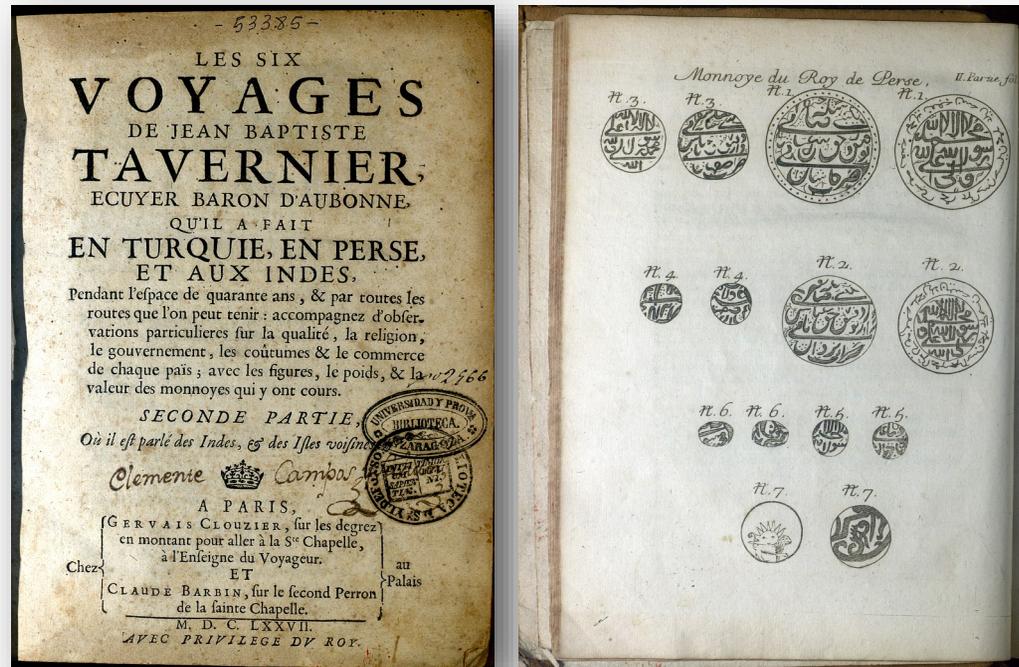
Mientras comerciantes, diplomáticos o militares desembarcaban en las ciudades portuarias de Extremo Oriente, los misioneros jesuitas fueron los únicos occidentales que se adentraron en el corazón de China, llevados por un proyecto de conversión espiritual.

Uno de los pioneros, **Matteo Ricci (1552-1610)**, partió de Lisboa en 1578, en una expedición de catorce jesuitas con destino a Goa, colonia portuguesa. Desde allí se trasladó a Macao y tras muchas contingencias consiguió el permiso de las autoridades chinas para entrar en el vasto Imperio. Su misión era expandir el conocimiento de las escrituras y la presencia del catolicismo entre la corte y la sociedad chinas. Hombre de extraordinaria cultura e inteligencia, Ricci aprendió con rapidez la lengua y escrituras chinas. Sus conocimientos científicos y astronómicos, así como los instrumentos y relojes que poseía, le sirvieron para ganar prestigio intelectual ante las élites del país.

Además de una gran producción bibliográfica, Ricci escribió unos diarios en los que relata su experiencia y sus viajes por estos territorios, exaltando las características y los valores del Celeste Imperio de aquel entonces.

Las anotaciones fueron recogidas por **Nicolas Trigault (1577-1628)**, otro de los jesuitas pioneros en la misión de China, y plasmadas en una obra con el título *De Christiana expeditione apud Sinas...* Se compone de cinco libros, de los cuales el primero ofrece un cuadro sintético de China, y los cuatro siguientes describen los avances de la evangelización de China por los jesuitas desde Francisco Javier a la muerte de Ricci. Trigault introdujo cambios importantes en el texto de Ricci, reduciendo al mínimo los comentarios sobre prostitución, poligamia y homosexualidad, presentes en la sociedad china y también las referencias a sacrificios de animales. La obra se presenta como el primer balance de la actividad de la generación pionera de los jesuitas en China.

Fue publicada por primera vez en latín en Ausburgo, en 1615 y tuvo una nueva edición en Lyon, en 1616, obra que se expone. Posteriormente se tradujo a muchos idiomas y se leyó ampliamente, convirtiéndose en uno de los primeros documentos de referencia para los europeos acerca de este gran Imperio.



[Texto completo](#)

16. Tavernier, Jean Baptiste, 1605-1689

Les six voyages de Jean Baptiste Tavernier ... en Turquie, en Perse, et aux Indes pendant l'espace de quatre-vingt ans ... Seconde partie, où il est des Indes & des Isles voisines

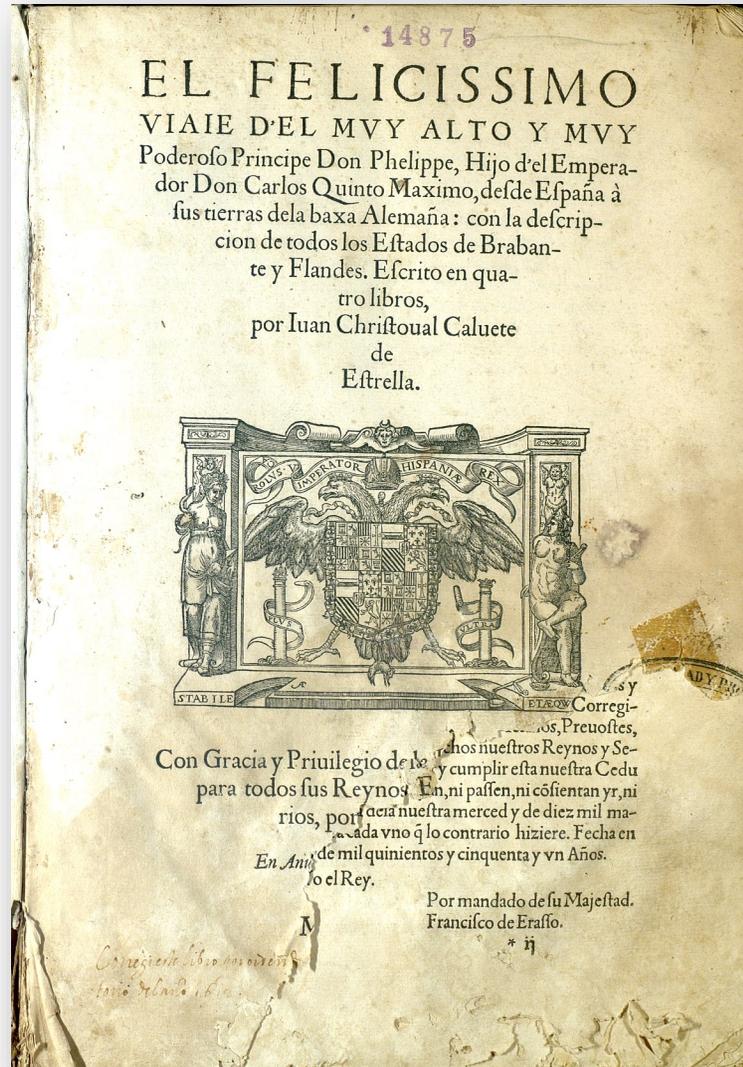
A Paris : chez Gervais Clouzier ... et Claude Barbin ..., 1677

Jean-Baptiste Tavernier (París, 1605 – Moscú, 1689), fue uno de los viajeros más famosos de la Europa del siglo XVII. Era hijo de un cartógrafo protestante francés que había huido de Amberes para escapar de la persecución religiosa. Las conversaciones sobre lugares exóticos que oía diariamente en casa de su padre debieron inspirar en el joven Tavernier el ansia viajera. Cuando todavía era un adolescente, viajó extensamente por Europa y logró un conocimiento práctico de sus principales idiomas.

Realizó seis viajes a Oriente entre 1632 y 1668, viajando casi constantemente con la India como punto clave de cada itinerario. Entre los países que visitó --la mayoría más de una vez-- están los territorios que hoy forman parte de Chipre, Malta, Turquía, Siria, Irak, Irán, Afganistán, Pakistán, India, Sri Lanka e Indonesia.

Tavernier fue también un pionero en el comercio de piedras preciosas. La visita a la corte del Gran Emperador Mogol en Delhi y sus minas de diamantes marcó el comienzo de su carrera en esta actividad. Es famoso su descubrimiento del diamante *Tavernier Blue* de 116 quilates, que posteriormente vendió a Luis XIV de Francia por una fortuna.

Tavernier tenía un gran conocimiento de las rutas comerciales terrestres hacia el este y relaciones cercanas y amistosas con muchos grandes nobles orientales. A petición de Luis XIV, escribió sobre sus viajes para que sirvieran de guía a otros comerciantes que quisieran establecer relaciones con el Lejano Oriente. Su obra, *Le Six Voyages...* se publicó en 1676-1677, financiada por el propio monarca. Contiene dos volúmenes ilustrados con observaciones particulares sobre las cualidades, la religión, el gobierno, las costumbres y el comercio de cada país, acompañadas por interesantes ilustraciones y notas geográficas, antropológicas y culturales. Destacan los grabados calcográficos sobre monedas de oro, plata y cobre, así como conchas y almendras que hacen las funciones de monedas en toda Asia, y las que representan tallas de piedras preciosas.



[Texto completo](#)

17. Calvete de Estrella, Juan Cristóbal, - m.1593

El felicissimo viaie d'el... Principe don Phelippe, hijo d'el Emperador don Carlos Quinto Maximo, desde España à... Alemania, con la descripcion de... Brabante y Flandes : escrito en quatro libros / por Iuan Christoual Caluete de Estrella

En Anuers : en casa de Martin Nucio, 1552

Los cambios en la política exterior de los últimos Austrias producen la llegada a España de diplomáticos o políticos, al mismo tiempo que se incrementan los viajes reales tanto por Europa como por España. Los propios diplomáticos o los cronistas de corte dejaron constancia detallada de estos viajes en unas “relaciones” o informes difíciles de identificar como género, ya que se encuentran a medio camino entre la crónica histórica, el libro de viajes y la relación de sucesos. Estos relatos eran “versiones oficiales” cuya función primordial era difundir una imagen encomiástica, incluso gloriosa, de los personajes reales. Además de la detallada descripción del viaje, los relatos están llenos de datos sobre la historia, la vida cotidiana, los usos de la diplomacia, el protocolo y las costumbres sociales de los territorios visitados.

Calvete de Estrella

El humanista natural de Sariñera Juan Cristobal Calvete de Estrella es el autor del *Viage felicissimo del príncipe D. Felipe...*, una de las crónicas más famosas y consultadas por la precisa información que aporta sobre este episodio en la vida de Felipe II.

En 1548 Felipe II, todavía príncipe, tenía veintiún años. Aunque llevaba un lustro gobernando España durante las ausencias de su padre, nunca había salido de España, algo que para un rey viajero como Carlos V suponía una carencia en la formación de su hijo. Además del interés para la educación cortesana y cosmopolita del príncipe, el periplo tenía el primordial objetivo de presentar al heredero de la corona ante sus futuros súbditos de Italia, Alemania y Flandes, y también favorecer sus intereses ante la sucesión del Sacro Imperio.

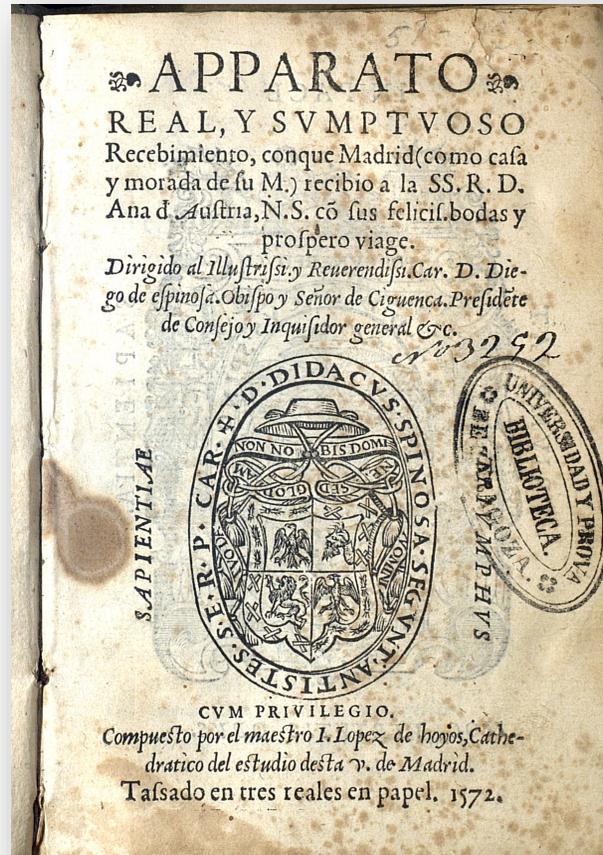


Calvete de Estrella, Juan Cristóbal, - m.1593

El felicissimo viaie d'el... Principe don Phelippe, hijo d'el Emperador don Carlos Quinto...

Partió el futuro Felipe II con un suntuoso cortejo dispuesto a deslumbrar a la nobleza europea. Le acompañaba lo más granado de la aristocracia española, hombres principales que acabarían forjando grandes lazos entre ellos y con el futuro monarca. En una escuadra de galeras comandada por Andrea Doria y tras un mes de viaje, desembarcó en Italia y se dirigió a Génova donde su altanería le hizo ganarse pronto fama de insolente entre los genoveses. Esta fama mejoró poco después en Mantua y otras ciudades italianas, donde el príncipe cambió su actitud y aprendió a adaptarse a las diferentes costumbres de los territorios que visitaba. Durante seis meses de recepciones, bailes y banquetes la nobleza europea competía por agradar y rendir pleitesía a nuestro príncipe, del mismo modo que éste se esforzaba por resultar tan afable y refinado como los nobles italianos. Finalizó la estancia italiana en Trento y viajó a Múnich y a Augsburgo y de allí a Bruselas donde esperaba reunirse con su padre Carlos después de seis años de separación. Una vez con su padre, viajaron juntos por todas las provincias para conseguir el compromiso de sus gobernantes de aceptar a Felipe como legítimo sucesor, mientras el Rey trasladaba a su hijo las últimas lecciones magistrales sobre el arte de gobernar y el carácter de los pueblos. Tres años después de su partida, maduro, viajado y cosmopolita, Felipe regresará a España para tomar las riendas de su reinado. No logró el trono imperial, pero el viaje había sido la gran experiencia de su corta vida.

La crónica de Calvete de Estrella formaba parte de un concienzudo plan de propaganda política destinado a resaltarla grandeza del príncipe ante todo el Occidente. Destaca especialmente los aspectos simbólicos. Así, describe minuciosamente la entrada en Mantua, considerada como un éxito político de Felipe que lograba el reconocimiento pleno en el ceremonial de los potentados del norte de Italia. Pero más allá de los arcos triunfales y de las inscripciones latinas, la crónica permite aproximarse a los valores y las formas de comportamiento imperantes en las cortes europeas, la práctica del poder y las formas de sociabilidad aristocrática.



[Texto completo](#)

18. López de Hoyos, Juan, ca. 1530-1583

Apparato real y sumptuoso Recebimiento, con que Madrid... recibió a la SS.R.D. Ana d'Austria, N.S. co sus felicis bodas y prospero viage... /Compuesto por el maestro I. Lopez de Hoyos

[S.l. : s.n., s.a.]

Fecha de tasación 1572

El humanista y cronista madrileño Juan López de Hoyos es el autor de la obra titulada *Apparato real... con que Madrid... recibió a la SS.R.D. Ana d'Austria, N.S. co sus felices bodas y prospero viage*.

Narra el viaje que hizo Ana de Austria desde Austria a España en el otoño de 1570 para convertirse en la cuarta esposa de Felipe II. Ana partió del castillo de Spira, recorrió los Países Bajos y emprendió una travesía naval que desembarcó en Laredo; visitó después Santander, Burgos Valladolid y Segovia --donde se celebró la boda real-- hasta entrar finalmente en Madrid el 26 de noviembre. La mayor parte de la crónica se dedica a describir el recibimiento que la villa y corte de Madrid dispensó a la que iba a ser su nueva reina.

Destaca por la minuciosa descripción de las arquitecturas efímeras utilizadas en la ceremonia de la entrada, a las que dedica la parte esencial de la obra. Esta crónica reviste una excepcional importancia por ser una de las primeras y únicas crónicas que retratan el Madrid de Felipe II, en un momento en el que la ciudad acababa de convertirse en sede de la Corte, aunque todavía no estaba del todo segura de su destino definitivo.

19. Castillo, Leonardo del

Viage del Rey nuestro señor Don Felipe Quarto el Grande, a la frontera de Francia : funciones reales, del desposorio, y entregas de la Serenissima señora Infante de España Doña Maria Teresa de Austria... solemne iuramento de la paz, y sucessos de ida y buelta de la jornada : en relacion diaria ... / D. Leonardo del Castillo

En Madrid : en la Imprenta Real, 1667

[Texto completo](#)

El *Viage del Rey nuestro señor Don Felipe Quarto el Grande* de Leonardo del Castillo es una relación diaria del viaje emprendido por la infanta María Teresa de Austria, hija de Felipe IV, para contraer matrimonio con el rey Luis XIV de Francia. Pero es a la vez el relato de un suceso político de extraordinaria importancia para la política europea y para Felipe IV, la firma de la Paz de los Pirineos, un tratado que ponía fin a la guerra iniciada en 1635 ente Francia y España en el contexto de la Guerra de los Treinta, sellado con la boda real entre la infanta española y el monarca francés.

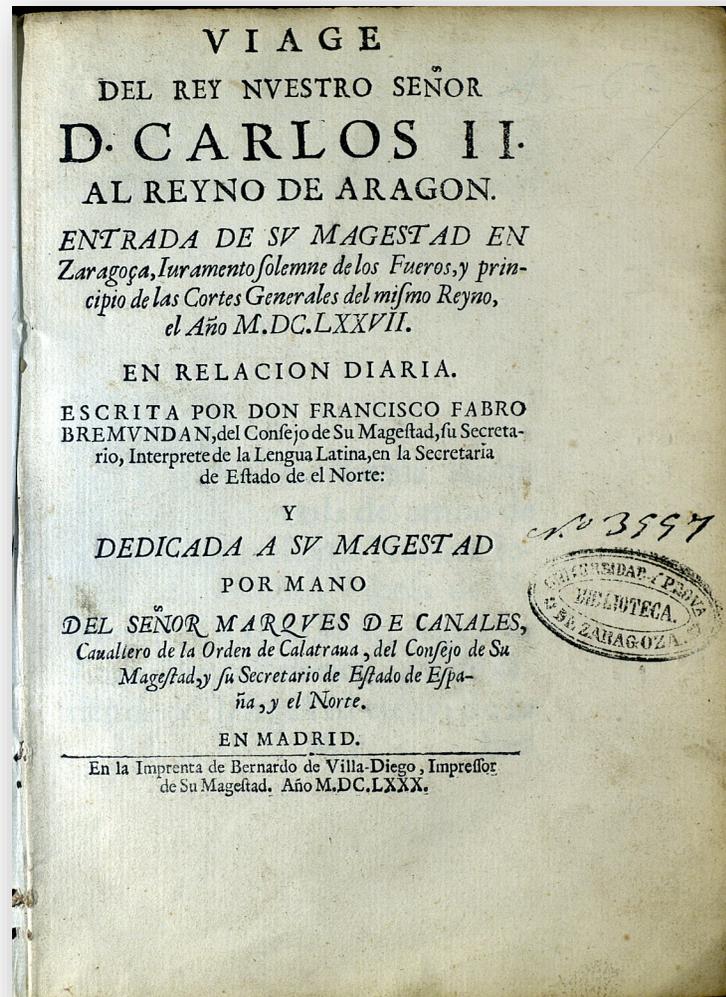
El autor del relato, Leonardo del Castillo, fue un oficial de la administración y cronista real del que se conocen muy pocos datos.

La obra contiene los preparativos de la salida de Madrid en 1659, las distintas etapas del viaje hasta la frontera con Francia, las ceremonias y festejos que tuvieron lugar en Fuenterrabía y la Isla de los Faisanes y el regreso de Felipe IV a la corte. Ofrece una gran variedad de datos sobre protocolo, costumbres o arquitecturas efímeras. Se acompaña además de documentos como las capitulaciones matrimoniales, los acuerdos del tratado de Paz los Pirineos y los poderes otorgados por los reyes a sus respectivos ministros.

Se publicó en 1667, siete años después de los acontecimientos narrados y dos años después de la muerte del monarca, quizás por la abundante documentación consultada, o por verse el autor sometido a diversas presiones de las más altas jerarquías políticas, dada la complejidad de los asuntos tratados.

Destacan en la edición los magníficos retratos de los protagonistas: Felipe II, Ana de Austria, madre del monarca francés, los contrayentes Luis XIV y María Teresa de Austria, y Carlos II, a quien está dedicada la obra.





[Texto completo](#)

20. Fabro Bremundan, Francisco, 1620-1698

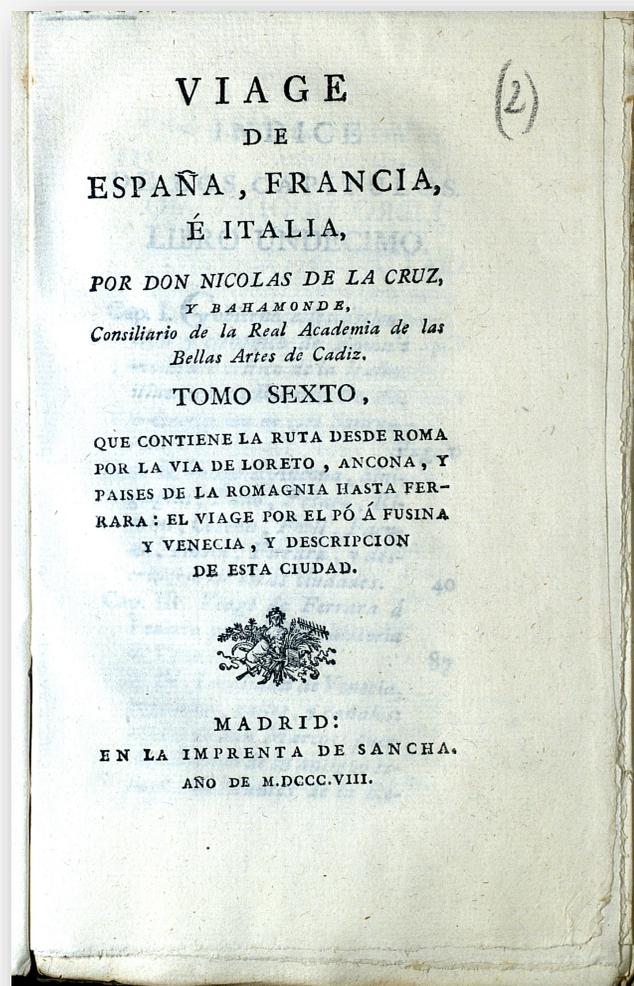
Viage del Rey ... D. Carlos II al Reyno de Aragon : entrada de su magestad en Zaragoza, iuramento solemne de los Fueros y principio de las Cortes Generales del mismo reyno, el año MDCLXXVII : en relacion diaria / escrita por don Francisco Fabro Bremundan

En Madrid : en la Imprenta de Bernardo de Villa-Diego ..., 1680

Desde que Carlos II había alcanzado la mayoría de edad en 1675, las instituciones aragonesas, con la Diputación a la cabeza, venían solicitando que el joven monarca viajara a Aragón para jurar los Fueros. Los problemas de Aragón llevaban mucho tiempo desatendidos por la administración central en un clima de profunda depresión económica. Cuando Juan José de Austria, el hijo bastardo de Felipe IV, ascendió al poder una de las primeras decisiones fue la de cumplir este compromiso con los nobles aragoneses que tanto apoyo le habían prestado desde su época de virrey de Aragón.

Carlos II comunicó oficialmente su intención de acudir a Zaragoza y celebrar Cortes. El joven monarca, acompañado de su hermanastro y regente partían de Madrid el 21 de abril y el primero de mayo hacían su entrada solemne en Zaragoza. El 14 de mayo daban comienzo las cortes aragonesas en Calatayud en presencia del monarca, que fueron trasladadas posteriormente a Zaragoza. Tras una estancia de un mes Carlos II y Juan José de Austria iniciaron su vuelta a la corte. Durante este tiempo, además de visitar iglesias, monasterios y otros lugares de interés, la estancia dio lugar a la celebración de numerosos actos oficiales y festejos populares.

Francisco Fabro Bremundan, secretario personal de Juan José de Austria, fue el encargado de dejar un detallado relato de este viaje. El autor ofrece una variedad de contenidos; combina las digresiones eruditas con los temas del folklore, las observaciones del protocolo o las opiniones morales. Pero destaca su vocación de historiador al apreciarse en todo el relato una tendencia a la verificación notarial de los hechos; quiere dejar constancia para información de los tiempos venideros, asignando un valor de ejemplaridad a las ceremonias, rituales, modos de vestir, descripción de edificios, gastronomía, cultivos e industrias, leyendas, etc. Todo ello hace de este relato un texto de extraordinario valor sobre la sociedad aragonesa de la época.



El viaje adquiere una gran importancia en el Siglo de las Luces. Si antes había sido una práctica asociada a motivos religiosos, a la exploración de nuevos horizontes o a la diplomacia, en la cultura de la Ilustración viajar se convierte en una moda que afecta a nobles, eruditos, ricos burgueses y demás sectores privilegiados de la sociedad. El perfeccionamiento en los medios de locomoción, la multiplicación de intercambios intelectuales y el cosmopolitismo de la época, contribuyeron al aumento de la curiosidad viajera.

Muchos fueron los viajeros ilustrados, pero menos los que dejaron testimonio de sus recorridos. El chileno-español **Nicolás de la Cruz y Bahamonde, primer conde de Maule, (San Agustín de Talca, Chile, 1757 – Cádiz, 1828)** es uno de ellos. Natural de San Agustín de Talca, en Chile, había fundado una compañía comercial con dos sedes: una en Santiago y otra en Cádiz, a donde se traslada en 1783. En esta ciudad vivirá el resto de su vida, se hará dueño de una gran fortuna y en ella fallecerá en 1828. Pero además de gran comerciante, Maule es un ilustrado cuya curiosidad universal le lleva a reunir una estupenda biblioteca y una gran colección de arte.

En los años 1797- 1798 llevó a cabo la aspiración de todo ilustrado pudiente: realizar un viaje por Europa, que en su caso tenía también la motivación de encontrar en Italia la genealogía de su padre. Salió camino de Génova en febrero de 1797, pasando antes por Madrid, Valencia y Barcelona. Después proseguirá su itinerario por Roma, Nápoles, norte de Italia y Francia, visitando París. Regresó a España en mayo de 1798.

Su desahogada posición económica le permitió editar sus impresiones viajeras en un diario de catorce tomos publicado bajo el título de *Viage de España, Francia, é Italia*. Comenzó la publicación en 1806, siete años después de su regreso, pero quedó interrumpida a causa de la Guerra de la Independencia, se reanudó en 1812 y finalizó en 1814.

Maule redactó un esquema de contenidos que aplicaba a cada localidad visitada. Pero lo que publicó no sólo fueron las notas tomadas durante el viaje, sino que añadió resúmenes históricos, descripciones, etc. con la información obtenida gracias a su rica biblioteca.

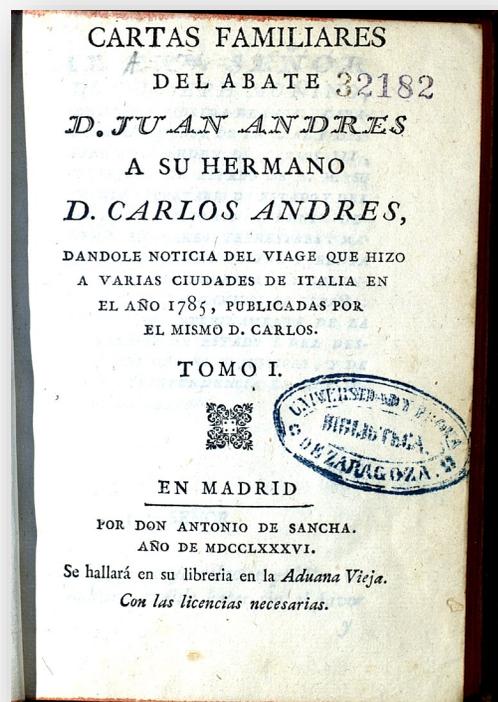
Su curiosidad, erudición y detallismo, especialmente en lo que se refiere a datos económicos, hacen del relato de Nicolás de la Cruz uno de los más completos e interesantes de entre todos los que nos dejaron los viajeros del siglo XVIII.

21. Cruz Bahamonde, Nicolás de la I, Conde de Maule, 1757-1828

Viage de España, Francia, é Italia / por Nicolás de la Cruz y Bahamonde

Madrid : [s.n.], 1806-1813 (En la Imprenta de Sancha)

[Texto completo \(T. 5-6\)](#)



22. Andrés, Juan (S.I.), 1740-1817

Cartas familiares / del abate Juan Andrés a su hermano D. Carlos Andrés dándole noticia del viaje que hizo ... en el año 1785, publicadas por el mismo D. Carlos ; Tomo I

Madrid : por Don Antonio de Sancha, se hallará en su librería ..., 1786

[Texto completo](#)

Paralelamente a la corriente de los ricos *touristas*, Italia recibe la visita de un creciente número de hombres de letras, que frecuentemente dejan testimonio escrito de su viaje. Estos no sólo se interesan por la cultura clásica, sino que también quieren conectar con la cultura italiana contemporánea.

Juan Andrés y Morell (Alicante, 1740 - Roma, 1817), fue uno de los jesuitas españoles que alcanzó mayor fama y prestigio intelectual tras la expulsión de la Compañía en 1767. Afincado en Italia, fue acogido por los marqueses de Bianchi en su palacio de Mantua, dedicando su exilio a escribir obras de crítica literaria, a viajar por Italia y el extranjero y a mantener una copiosa correspondencia con eruditos de toda Europa.

La relación de sus viajes por Italia quedó registrada bajo la forma del género epistolar, uno de los géneros característicos de la literatura del siglo XVIII, en la obra titulada *Cartas familiares*. Dirigidas a su hermano Carlos, estas cartas pretenden ser auténticas cartas fraternales, pero en realidad se escribieron desde un principio con vistas a ser publicadas, teniendo en mente su autor, así como el editor de la obra, al público español como su primer destinatario. Ninguna de ellas refleja la inmediatez del viaje, sino que se redactaron una vez retornado el viajero en su residencia de Mantua, fechando la primera carta de cada una de sus entregas al menos un mes después del regreso.

El erudito acomete en esta obra la narración de tres viajes distintos que van de 1785 a 1791; en el primero hace un recorrido de Mantua a Nápoles, en el segundo recorre la República Veneciana y el tercero se detiene en Milán, Turín y Génova.

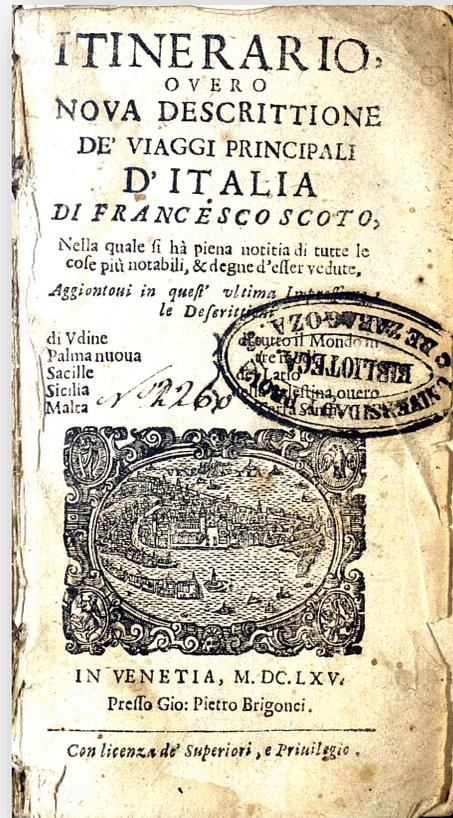
En 1787 se publicaba la primera entrega, en dos volúmenes. El éxito obtenido le llevó a la publicación del segundo viaje en 1790, cuya buena acogida le animó a cerrar la serie con el tercero, en dos volúmenes aparecidos en 1793. La obra completa consta, por lo tanto, de cinco volúmenes. El éxito obtenido trajo consigo la reedición, en 1791, de los dos primeros volúmenes.

Los viajes literarios de Juan Andrés son viajes utilitarios, derivados de la necesidad que tiene de desplazarse por Italia en busca de códices y manuscritos para sus investigaciones literarias, por tanto, su visión es la de una Italia erudita, donde las bibliotecas, las academias de ciencias y letras, las universidades y las instituciones culturales más dinámicas adquieren un especial protagonismo. En todo momento hay un propósito patriótico: mover al lector a replantearse la realidad cultural española, a profundizar en la necesaria labor de reforma educativa y cultural.

Pero también le atrae sobremanera el rico espectáculo de la vida urbana de las grandes ciudades italianas -Venecia, Nápoles, Génova-, para cuya descripción muestra un especial talento. Su obra es por tanto un libro de viajes, a la vez que una guía de Italia y una correspondencia literaria.

En comparación con las largas estancias de los nobles en el Grand Tour llama la atención sus cortas estancias, marcadas por la escasez de fondos y la urgencia de regresar a Mantua a proseguir su trabajo intelectual

Las *Cartas familiares* de Juan Andrés tienen, por último, el propósito de defender ante el público español el triste caso de los literatos jesuitas expulsos en Italia, buscando conmover su sensibilidad y llevando al lector a cuestionarse el sentido de este largo exilio, por el que se perdieron tantos buenos hombres de letras.



[Texto completo](#)

En el siglo XVIII la educación de los jóvenes se consideraba incompleta sin un largo viaje por el continente europeo, conocido como *Grand Tour*. Italia ejercía una poderosa y creciente atracción sobre las élites culturales, sociales y económicas, convirtiéndose en la parte central de este circuito. Su meta era Roma, epicentro del redescubrimiento del clasicismo por la Europa del siglo XVIII.

A su vez, empiezan a publicarse sistemáticamente guías de las principales ciudades italianas, siendo Roma la pionera en este tipo de publicaciones. Su antecedente inmediato se encuentra en los *Mirabilia urbis Romae* -- libros sobre las grandezas y maravillas de Roma-- un tipo de publicación que intentaba describir todos los monumentos de la ciudad, dando como resultado volúmenes de considerable tamaño. Pronto los editores buscaron satisfacer la demanda de los viajeros cultos que tenían poco tiempo para visitar la ciudad, la “veloce peregrinatione”, y necesitaban guías manejables y ligeras. Estas ediciones en pequeño formato, pensadas para visitantes extranjeros, describen y representan los itinerarios y lugares tradiciones más importantes. Solían llevar numerosos grabados xilográficos de mapas, planos, monumentos y vistas de ciudades, por lo que hoy en día constituyen fuentes de gran valor arqueológico.

El *Itinerario Ouero noua descrittione de viaggi principali D Italia* del jurista y viajero flamenco Franz Schott (1548 -1629) es una de las obras de itinerarios por Italia del XVII que alcanzó más éxito, siendo reeditada reiteradamente hasta el siglo XIX. La obra está dividida en tres partes, cada una con portada propia, y en ella se describen las principales ciudades de Italia y otros lugares célebres acompañados de 21 grabados de planos y vistas.

23. Scoto, Francesco di, 1548-1622

Itinerario Ouero noua descrittione de viaggi principali D Italia /di Francesco Scoto.

Aggiontoni in questi ultima impressione le descrittioni di Vdine, Palma nuoua, Sacille, Sicilia, Malta, di tutto il Mondo...

In Venetia : presso gio Pietro Brigonci, 1665



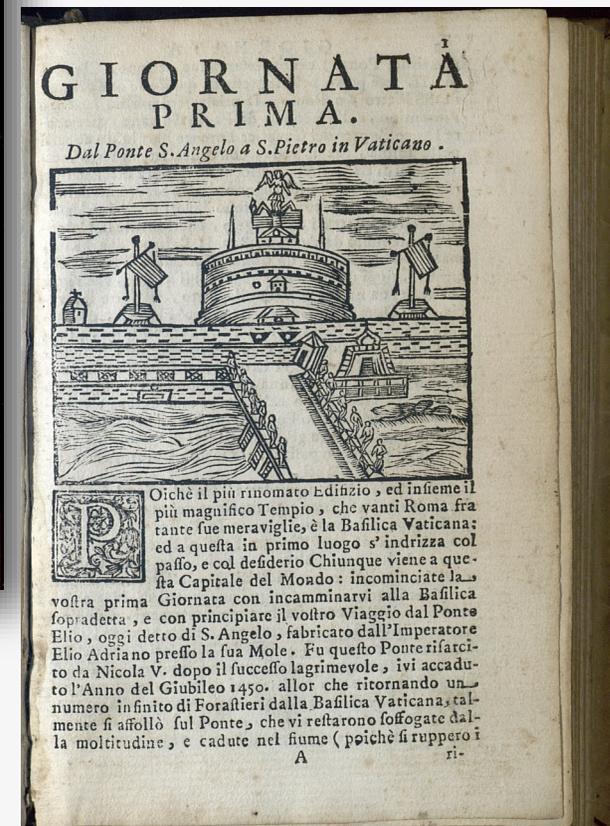
24. Roma ampliata e rinovata o sia nova descrizione della moderna città de Roma ...

Roma : nella stamper'oa di Pietro Ferri : si vendono da Gregorio Roisecco..., 1725

[Texto completo](#)

La guía de Fioravante Martinelli, *Roma ricercata nel suo sito, et nella scuola di tutti gli antiquarij ...* (1664) ha sido la guía de Roma que ha tenido más reediciones, con numerosas variantes en cuanto al formato, el contenido y los grabados.

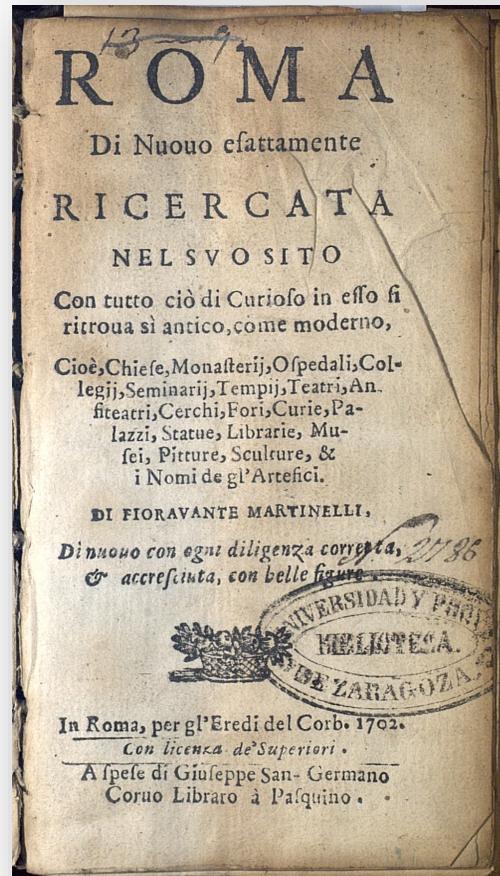
El formato que propone Martinelli es novedoso, y durante mucho tiempo marcará tendencia: un itinerario de diez días, que dirige al visitante hacia los principales monumentos siguiendo un criterio topográfico, según el orden en que se presentan al visitante a lo largo



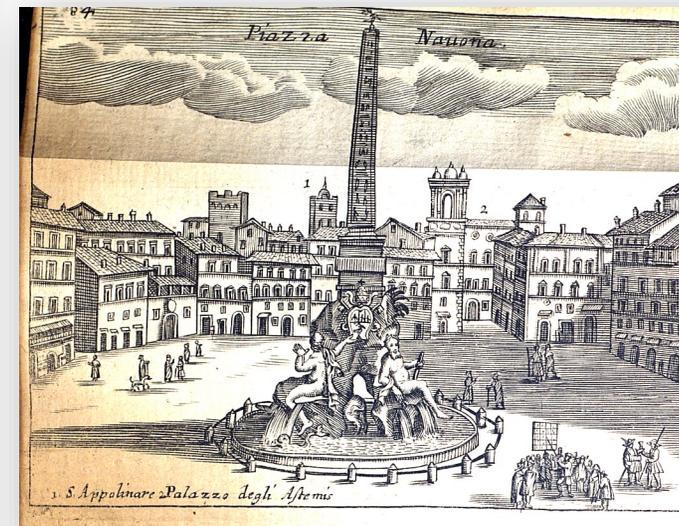
25. Martinelli, Fioravante

Roma di nuouo esattamente ricercata nel suo sito con tutto ciò di curioso in esso si ritroua si antico, come moderno : cioè Chiese, Monasterij, Ospedali, Collegij... / di Fioravante Martinelli

In Roma : per gl'Eredi del Corb. : a spese di Giuseppe San Germano...,1702



Roma ampliata e rinovata... (1725) es una revisión de la *Roma ricercata* de Martinelli realizada por Gregorio Roiseco, un editor que poseía una librería en la Piazza Navona y alcanzó gran popularidad con la publicación de guías de Roma. El texto se estructura en torno al formato recurrente de diez jornadas que conducen al lector en un recorrido histórico-artístico en el que la antigua Roma se fusiona con la Roma moderna; comenta los principales monumentos de Roma observando las restauraciones realizadas en el curso de los siglos precedentes. Al final contiene un índice cronológico de pontífices, lo que indica que la guía estaba dirigida a un público erudito.





26. Sarnelli, Pompeo, 1649-1724

Guida de' forestieri : curiosi di vedere, e d'intendere le cose più notabili della regal città di Napoli, e del suo amenissimo distretto / ritrovata colla lettura de'Guoni scrittori e colla propria diligenza dall'abate Pompeo Sarnelli, hoggi vescovo di Biseglia

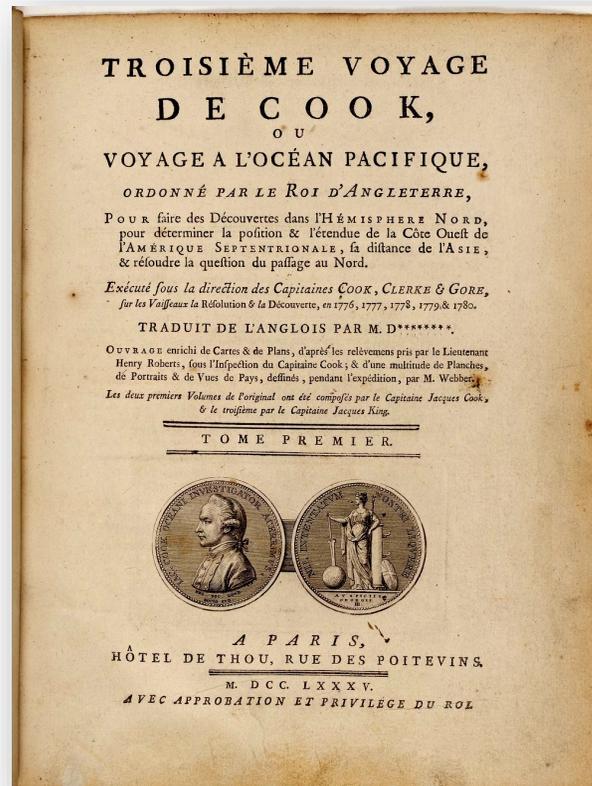
In questa nuova edizione dall'autore molto ampliata e da Antonio Bulifon di vaghe figure abellita

In Napoli : presso Giuseppe Roselli, 1697

Al obispo y escritor Pompeo Sarnelli (1649-1724) debemos la titulada *La Guida de' forestieri: curiosi di vedere,...* della regal città di Napoli (1685).

Esta excelente guía, pensada para extranjeros –*forestieri*-- enumera y describe todos los monumentos y edificios notables de Nápoles, así como las obras que contienen. Se completa al final con un catálogo de las iglesias de la ciudad. Cuenta con 49 ilustraciones de iglesias, monumentos, fuentes y una descripción del Vesubio.

El ejemplar expuesto corresponde a una edición de 1697 que amplía la original de 1685. Fue una guía muy popular que se publicó hasta el siglo XIX.



[Texto completo](#)

27. Cook, James, 1728-1779

*Troisième voyage de Cook, ou Voyage à l'Océan pacifique : ordonné par le Roi d'Angleterre, Pour faire des Découvertes dans l'Hémisphere Nord ... / traduit de l'anglois par M. D***** ... ; les deux premiers Volumes de l'original ont été composés par le Capitaine Jacques Cook, & le troisième par le Capitaine Jacques King ;*

A Paris : Hôtel de Thou ..., 1785

Tome premier

En el siglo XVIII el Océano Pacífico era la última frontera que quedaba por descubrir. El gran interés que despertaban los viajes de navegación por estas tierras está relacionado con su valor estratégico para el mantenimiento de los imperios coloniales y para el desarrollo del comercio. También los gabinetes de ciencias tenían depositadas grandes las expectativas, a la vez que los filósofos de la Ilustración vieron la posibilidad de estudiar en los pueblos indígenas el Pacífico cuestiones relacionadas con la cultura, la moral y el estado natural. Toda esta actividad viajera se reflejó en numerosos libros de viajes entre los que destacan los protagonizados por el famoso explorador, cartógrafo y capitán de la Marina Real británica **James Cook** (1728-1779). Cook realizó tres viajes al Océano Pacífico, durante los cuales estableció el primer contacto registrado de los europeos con la costa oriental de Australia y Nueva Zelanda.

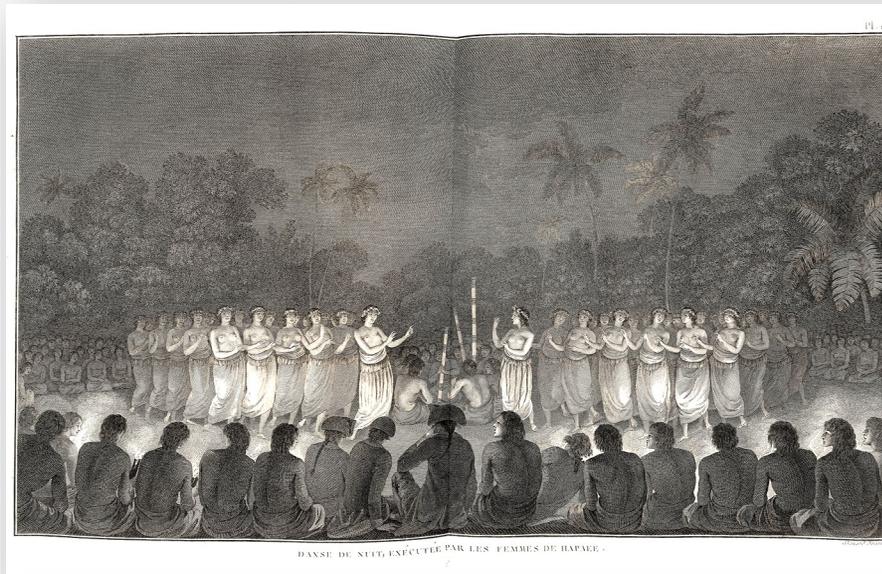
El primero (1768-1771) fue una expedición científica cuyo objetivo era observar desde la isla de Tahití, recientemente descubierta, el tránsito del planeta Venus con el fin de calcular la distancia entre la tierra y el sol. De regreso Cook viajó alrededor de Nueva Zelanda y examinó la costa oriental de Australia.

Los importantes descubrimientos geográficos obtenidos en este primer viaje le llevaron a una nueva expedición (1772-1775) con el propósito de descubrir la imaginaria "Terra Australis Incognita", que según los geógrafos era la que mantenía la Tierra en el equilibrio. Después de navegar miles de leguas y sin posibilidad de avanzar por los hielos de la Antártida, llegó al convencimiento de que no existía este continente, pero realizó un largo periplo por los Mares del Sur, llegando donde ningún otro europeo lo había hecho antes.

En este viaje experimentó con la alimentación de la tripulación y descubrió la importancia de la ingesta de cítricos para evitar el escorbuto que solía diezmar a las tripulaciones. La expedición regresó a Londres sin una sola muerte por escorbuto entre sus marinos, hecho histórico en su época. Los resultados de la expedición, tanto científicos como médicos deslumbraron al mundo.

El objetivo del tercer viaje (1776-1779) era buscar una ruta marítima por el estrecho de Berign, el famoso Paso del Noroeste entre el Atlántico y el Pacífico. El propósito aparente del viaje era devolver a su tierra de origen a Omai, un joven de origen tahitiano que había llegado a Europa en el segundo viaje de Cook. El joven había sido presentado en la sociedad londinense como una curiosidad exótica y el Almirantazgo lo utilizó como tapadera para ocultar el verdadero propósito de la expedición.

En este viaje Cook visitó por primera vez las islas hawaianas. Desde Hawái se dirigió al noreste para explorar la costa oeste de América del Norte, al norte de los asentamientos españoles. Después recorrió la isla de Vancouver. El estrecho de Bering no pudo ser atravesado por Cook, aunque hizo varios intentos. El hielo le obligó a regresar a Hawái, donde murió en un altercado con los nativos el 17 de enero de 1799.



DANSE DE NUIT, EXECUTÉE PAR LES FEMMES DE BAYAGE.



HOMME DE CHATKA VOYAGEANT EN HIVER.

Los viajes de Cook fueron una de las publicaciones más populares del siglo XVIII. El gran interés de la época por los viajes y los descubrimientos, unido a la fama y el éxito que alcanzó Cook con sus hazañas originaron una gran expectación por sus relatos; pero el Almirantazgo británico imponía a sus navegantes unas estrictas normas para la publicación de los diarios de viaje que retrasaban la aparición de la serie "oficial" de relatos. Su intención era ejercer una censura previa ante cualquier información con interés político-militar recogida durante las misiones. La espera podía prolongarse incluso varios años, por lo que aparecieron números relatos "clandestinos", a cargo de diversos marineros que querían conseguir fama o dinero. A estos se sumaron múltiples publicaciones evocando la figura de Cook y relatando, con mayor o menor veracidad, innumerables anécdotas de su vida y viajes. La primera edición oficial del primer viaje apareció en 1773, la del segundo en 1777 y la del tercero en 1784. Todas ellas tuvieron gran éxito, se agotaron al poco de ponerse a la venta y se hicieron numerosas reediciones y traducciones en varios idiomas. Ninguna de ella fue traducida al español.

El ejemplar expuesto corresponde a la versión oficial del tercer viaje en la traducción francesa de 1785. El diario de Cook de este tercer y último viaje terminó de forma abrupta por la muerte de su autor, pero fue completado al regreso de la expedición con el relato de James King y con los diarios de otros acompañantes del viaje. La edición estuvo a cargo del canónigo de San Pablo John Douglas. Se publicó en cuatro volúmenes y contiene numerosos grabados de gran calidad, en los que predominan los de ámbito etnográfico como retratos de indígenas, trajes, bailes, funerales, y los de interior de las poblaciones. Estas ilustraciones sirvieron de modelo para los pintores que acompañaron las expediciones posteriores.

Troisième voyage de Cook, ou Voyage à l'Océan pacifique : ordonné par le Roi d'Angleterre, Pour faire des Découvertes dans l'Hémisphere Nord

Tome quatrième



28. Juan, Jorge, 1713-1773; Ulloa, Antonio de, 1716-1795

Relacion historica del viage a la America Meridional... / por Don Jorge Juan ... y Don Antonio de Ulloa ... ; En Madrid : por Antonio Marin, 1748

Primera parte, tomo primero

[Texto completo](#)

La *Relacion historica del viage a la America Meridional* de Jorge Juan y Antonio de Ulloa tiene su origen de la expedición científica hispano-francesa, organizada por la Academia de Ciencias de París, con el fin de determinar la forma de la Tierra y sus exactas dimensiones. Esta fue una de las controversias científicas más apasionadas del siglo XVIII, pues se trataba de establecer la primacía de las teorías newtonianas, que defendían la forma de la Tierra achatada por los polos, frente a las teorías cartesianas que sostenían estaba achatada por el ecuador.

La cuestión se resolvía mediante la medida de dos arcos del Meridiano en latitudes tal alejadas como el círculo polar y el ecuatorial, por lo que se enviaron dos expediciones, una a Laponia y otra al Ecuador, territorio bajo la corona española. El monarca español Felipe V exigió a su primo Luis XV de Francia la presencia de dos científicos españoles en la expedición a Ecuador, siendo los escogidos dos jóvenes marinos de la armada española con gran formación científica, Jorge Juan y Antonio de Ulloa, que fueron ascendidos para la ocasión a tenientes de navío.

En 1735 partieron de Cádiz hasta Cartagena de Indias, aprovisionados con los ultimísimos instrumentos científicos de la época. De allí se desplazaron a Quito para iniciar los trabajos de medición junto con la expedición francesa. Recorrieron unos 400 kilómetros por el corredor andino entre las ciudades de Quito y Cuenca, unos tres grados de latitud que se tomaron como la base de su medición. Su misión era también determinar la posición geográfica y el levantamiento de planos de las poblaciones por las que pasaban y vigilar las posibles acciones de espionaje o comercio ilícito por parte de los franceses. Terminaron explorando, cartografiando y fortificando gran parte de las costas sudamericanas españolas, desde Cartagena hasta Chiloé. Durante su estancia también fueron requeridos por el virrey del Perú para ayudar en la defensa ante la amenaza de ataque por parte de la flota inglesa. Su misión finalizó en 1744. La de Laponia había finalizado en 1738. Ambas confirmaron el achatamiento del planeta por los polos, de acuerdo con las teorías newtonianas.



Relacion historica del viage a la America Meridional... / por Don Jorge Juan ... y Don Antonio de Ulloa ...

Segunda parte, tomo tercero

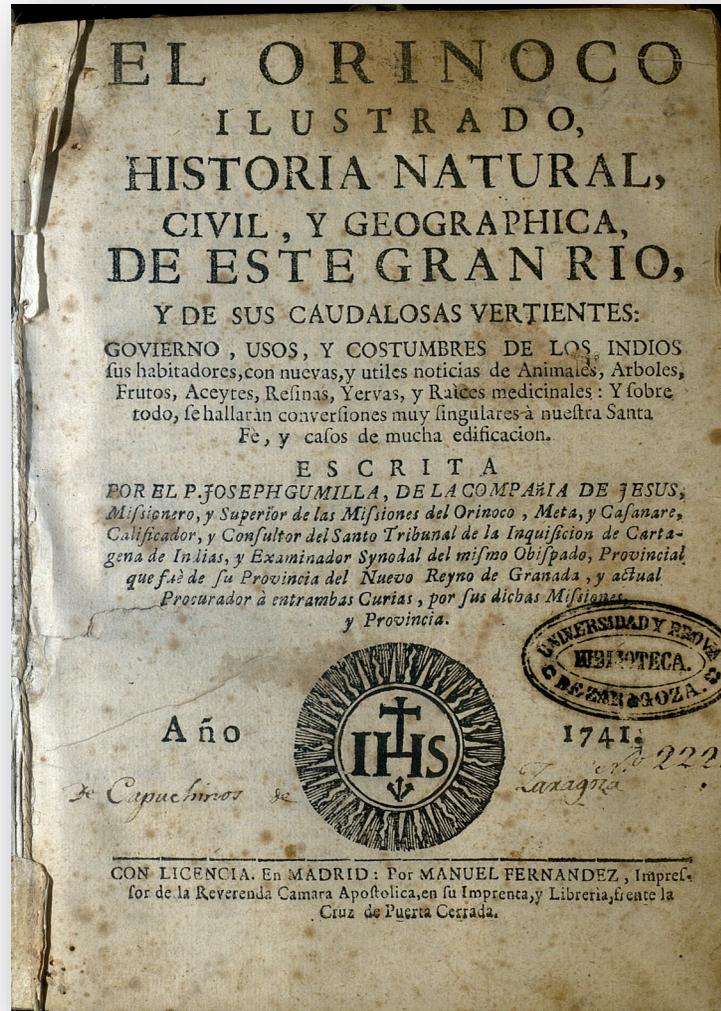
El marqués de la Ensenada, ministro de Felipe V, reconoció la importancia de las investigaciones que habían efectuado estos jóvenes navegantes y ordenó la publicación oficial de los resultados de la expedición adelantándose a los franceses. Se publicaron en 1748 dos obras diferentes: *La Relación histórica de viage...* y *Las Observaciones astronómicas y físicas*.

La Relación histórica de viage está dividida en dos partes y compuesta de cuatro volúmenes. El primero trata desde lo referente al viaje desde la salida en Cádiz hasta la conclusión de la medida de los grados de meridiano terrestre junto al ecuador. El segundo es una descripción de la provincia de Quito. El tercero contiene las expediciones de ambos por el Virreinato del Perú y el Reino de Chile. El cuarto y último volumen es una cronología de los hechos y autoridades desde la etapa prehispánica hasta la actualidad del momento que gobernaban en el Perú.

En ambas partes se describen los territorios y mares por los que pasó la expedición, la geografía, las condiciones meteorológicas y climáticas, la flora, la fauna, los cultivos, las costumbres de sus gentes, el folklore, el comercio, arqueología, etc. Se hace por primera vez una referencia escrita del platino. Sus contribuciones a la Historia Natural fueron de gran interés, aunque carecieran en la descripción del rigor científico propio de la época ilustrada y se presentaran como curiosidades naturales.

Destacan en la edición la cantidad y calidad de los grabados que la acompañan, realizados por Juan Palomino y otros grandes grabadores de la corte. Representan perfiles orográficos, planos de ciudades, escenas costumbristas, fauna y flora. Se puede apreciar en el grabado de la contraportada, una representación alegórica de la expedición, compuesta de cuatro figuras femeninas rodeando el globo terráqueo: la Náutica, la Geografía, la Astronomía y la Geometría, y en la lámina expuesta, una escena en la que tipos de diferente rango social aparecen identificados según su indumentaria.

La Relación histórica del viage a la América Meridional tuvo gran éxito en los gabinetes científico de Europa y recibió traducciones en los idiomas inglés, alemán, holandés y francés a lo largo del siglo XVIII, algunas de la cuales tuvieron varias reediciones.



[Texto completo](#)

29. Gumilla, José (S.I.), 1686-1750

El Orinoco ilustrado : historia natural, civil, y geographica, de este gran rio, y de sus caudalosas vertientes ... / escrita por ... Joseph Gumilla, de la Compañia de Jesus ...

En Madrid : por Manuel Fernandez ..., 1741

El Orinoco ilustrado es uno de los relatos de viajes del siglo XVIII escritos en lengua española que alcanzaron mayor repercusión por su contenido científico.

Su autor, el misionero jesuita y explorador español José **Gumilla (1687-1750)**, había llegado al Nueva Granada en 1705 con la intención de formar parte de las misiones del Nuevo Mundo. Hacia 1723 fue nombrado superior de las misiones del Orinoco, donde permaneció 23 años en medio de las penurias propias de un territorio inhóspito y desconocido. Tras restaurar la difícil misión del río Orinoco viajó por la Guayana y la isla Trinidad. Destacó como un hombre de acción, comportándose como un estratega militar en la defensa del Orinoco.

En 1738 regresó al Viejo Mundo para representar a su provincia americana. Durante los cinco años de su permanencia en España decidió escribir su experiencia con una doble intención misionera y política: dejar un testimonio que sirviera como punto de partida a futuras generaciones de misioneros y dar a conocer la potencialidad de las riquezas de este nuevo río para futuros proyectos de colonización. Pero el contacto con las ideas ilustradas de los salones literarios, las academias y la erudición eclesiástica, hizo que el texto abordara una gran variedad cuestiones relacionadas con ciencias naturales, la medicina, la cultura y los idiomas de los pobladores indígenas.

La obra constituye un documento de alto valor etnográfico. Proporciona información sobre las primeras noticias del Orinoco y sus descubridores, su recorrido, su caudal, las crecidas, el clima, la fauna y la flora. Especial atención dedica a las poblaciones indias, su carácter, su desnudez y la forma singular con la que visten, la deficiente forma de organizarse, la nula educación que dan a sus hijos, los dioses, las ceremonias que hacen por sus difuntos, los sacrificios de animales, los cultivos y la alimentación; nos deja abundante información sobre plantas, venenos, tratamientos médicos, animales ponzoñosos, etc.

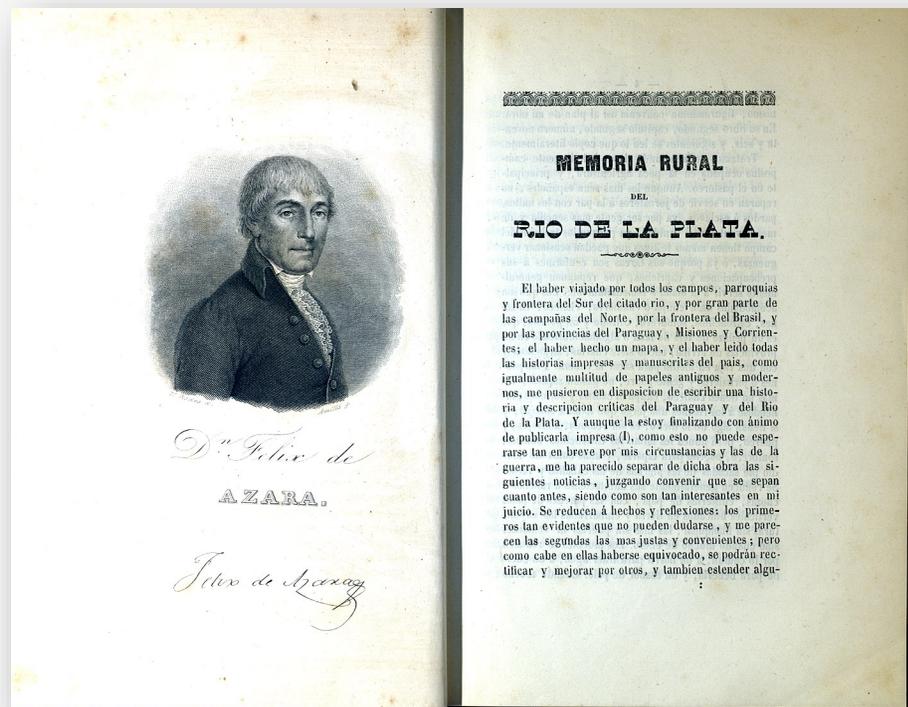


El Orinoco ilustrado : historia natural, civil, y geographica, de este gran rio, y de sus caudalosas vertientes ... / escrita por ...
Joseph Gumilla, de la Compañia de Jesus ...

1741

Fue publicada en 1741, convirtiéndose en una referencia obligada sobre esta parte de América para geógrafos y científicos, a pesar del desconocimiento del autor sobre la comunicación fluvial entre el Orinoco y el Amazonas. La edición viene acompañada de un mapa del bajo Orinoco con los asentamientos de la Compañía de Jesús.

Suscitó gran curiosidad no solamente entre el público especializado, sino también entre filósofos y académicos de toda la Europa ilustrada. La gran acogida que tuvo entre el público español le llevó a publicar en 1745 una segunda edición ampliada con el título *El Orinoco ilustrado y defendido*, con el que el autor quiere enfatizar la defensa de sus puntos de vista. En 1758 apareció una traducción francesa titulada *Histoire Naturelle civile et geographique de l'Orénoque*.



30. Azara, Félix de, 1742-1821

Memorias sobre el estado rural del Río de la Plata en 1801, demarcación de límites entre el Brasil y el Paraguay á últimos del siglo XVIII, e informes sobre varios particulares de la América meridional española / escritos postumos de Félix de Azara ... ; los publica su sobrino Agustín de Azara bajo la dirección de Basilio Sebastian Castellanos de Losada

Madrid : Agustín de Azara, 1847 (Imp. de Sanchiz)

[Texto completo](#)

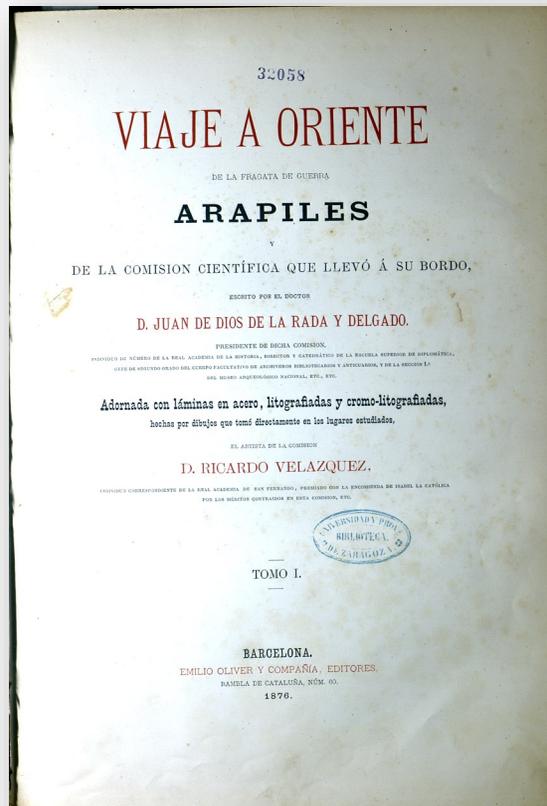
En 1777 España y Portugal firman el Tratado de san Ildefonso por el que se establece la obligación de delimitar las fronteras entre las posesiones coloniales de ambos países mediante un mapa consensuado. El ingeniero militar aragonés **Félix de Azara (1742-1821)** fue designado por el gobierno español para formar parte de la expedición hispano-lusa que debía realizar este proyecto. Avalado por su preparación y su carácter equilibrado e incorruptible, Azara parte hacia América en 1781 donde pasará veinte años. Enfrentándose a los obstáculos que oponían los grandes terratenientes y altos funcionarios españoles, realiza el trazado de los mapas más minuciosos y exactos de los conocidos hasta entonces del Río de la Plata, Uruguay y Paraguay.

De espíritu inquieto e investigador, Azara aprovecha el tiempo libre que le dejan los trabajos oficiales para realizar arriesgados viajes de exploración, muchos de ellos costeados con su propio dinero y a espaldas de las autoridades españolas, que recelan de cualquier actividad que no esté directamente vinculada con la misión demarcadora. Partiendo de la ciudad de Asunción recorre toda la provincia del Paraguay, llegando hasta las misiones de los jesuitas y la jurisdicción de Corrientes. Navegó por el Paraná y recorrió la frontera de Brasil.

De estos viajes sacó abundantes observaciones. Con enormes dificultades, por selvas, pantanos y caminos va tomando muestras, dibujos y notas sobre los vegetales y animales. Analiza usos y propiedades de las plantas silvestres y cultivadas, estudia los tipos de insectos, las aves y cuadrúpedos. Describió 448 especies, la mitad de ellas nuevas en la historia natural de la época. También realiza sin prejuicios estudios de los indígenas y de sus costumbres, y además estudia y anota las características fonéticas de sus hablas autóctonas que aprendió a distinguir bien. Se le puede considerar un buen antropólogo y muchas de sus reflexiones son anticipos a los trabajos etnológicos del siglo XIX.

Regresó de su periplo americano en 1801, dedicando la última etapa de su vida a la publicación de sus escritos de viaje, redactados a partir de las numerosas anotaciones realizadas durante años sin un plan editorial concreto. Por influencia de su hermano Nicolás, embajador en Francia, se publicaron primero en París y tuvieron una amplia acogida en las sociedades científicas europeas de su tiempo. Las conclusiones a que llegó en el campo general de la Biología hicieron que pueda ser considerado como un precedente de la teoría de la evolución de las especies. Darwin leyó muy atentamente las obras de Azara en sus versiones francesas y reconoció abierta y repetidamente la deuda que tenía con él.

De su abundante producción bibliográfica se expone una obra publicada en 1847 bajo el título genérico de *Memorias póstumas sobre asuntos del Río de la Plata y del Paraguay*, que recoge diversos escritos relacionados con la economía rural del Paraguay, las disputas entre Brasil y Paraguay por la demarcación de sus límites y otras reflexiones e informes de la exploración de estos territorios.



[Texto completo](#)



31. Rada y Delgado, Juan de Dios de la, 1827-1901

Viaje a Oriente de la fragata de guerra Arapiles: de la comisión científica que llevó a su bordo / escrito por el doctor Juan de Dios de la Rada y Delgado ... ; adornada con láminas en acero, litografiadas y cromo-litografiadas, hechas por ... Ricardo Velázquez.
Barcelona : Emilio Oliver y Cia, 1876-1882

En 1871 el Gobierno de Amadeo I de Saboya envió a la fragata de guerra Arapiles por los mares del Mediterráneo oriental, en una expedición cuyo motivo era hacer visible la presencia española en Oriente con fines políticos y comerciales.

A bordo de la fragata embarcó una comisión científica, dirigida por el ilustre arqueólogo Juan de Dios de la Rada y Delgado (1827-1901), que tenía la misión de obtener piezas procedentes de la zona para el recién creado Museo Arqueológico Nacional.

Rada nos dejó una memoria del viaje, de gran altura literaria, publicada con el título *Viaje a Oriente de la fragata de guerra "Arapiles"* (1876-1882). En su recorrido por los territorios de Argelia, Italia, Grecia, Turquía, Tierra Santa y Egipto, Rada nos presenta los vestigios de la Antigüedad y la Edad Media, pero se preocupa también por la situación del Oriente Próximo y nos muestra lugares, costumbres, personajes, ropajes y objetos del momento de su viaje.

A pesar de las limitaciones presupuestarias, la expedición consiguió importantes piezas para el Museo Arqueológico Nacional, entre las que destaca la colección de vasos griegos, una de las mejores de Europa.



32. *Storia generale de' viaggi, o Nuova raccolta di tutte le relazioni de' viaggi per mare, e per terra : state pubblicate sino al presente nelle diverse lingue di tutte le nazione cognite ...*

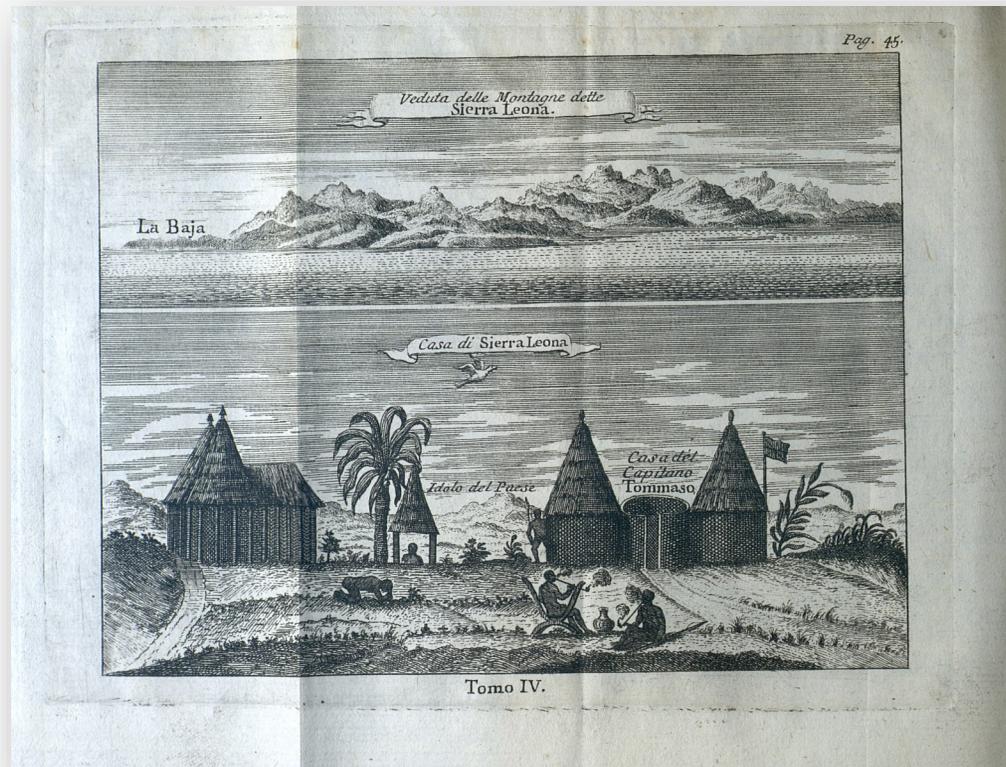
Venezia : apresso Pietro Valvasense, 1751

Tomo primo

Los libros de viajes han constituido a lo largo de la historia una fuente de información de primera magnitud para la comprensión de las diferentes partes del mundo. Por tal motivo, en el siglo XVIII empezaron a ser compendiados, seleccionados y catalogados bajo la forma de magníficos repertorios. Tal actitud entroncaba con el espíritu enciclopédico que buscaba sistematizar los conocimientos en las diferentes ramas del saber con una finalidad didáctica y reformadora.

Las primeras antologías fueron de autores ingleses, pero pronto aparecieron las traducciones y versiones en otros idiomas. La *Histoire générale des Voyages* es uno de los primeros intentos de recopilación y clasificación de libros de viajes con el fin de sintetizar los conocimientos que se tenían sobre los diversos continentes.

El impulsor del proyecto editorial fue Antoine François Prévost (1697-1763), más conocido como abate Prévost, famoso por la publicación de la novela de aventura *Manon Lescaut* (1753).



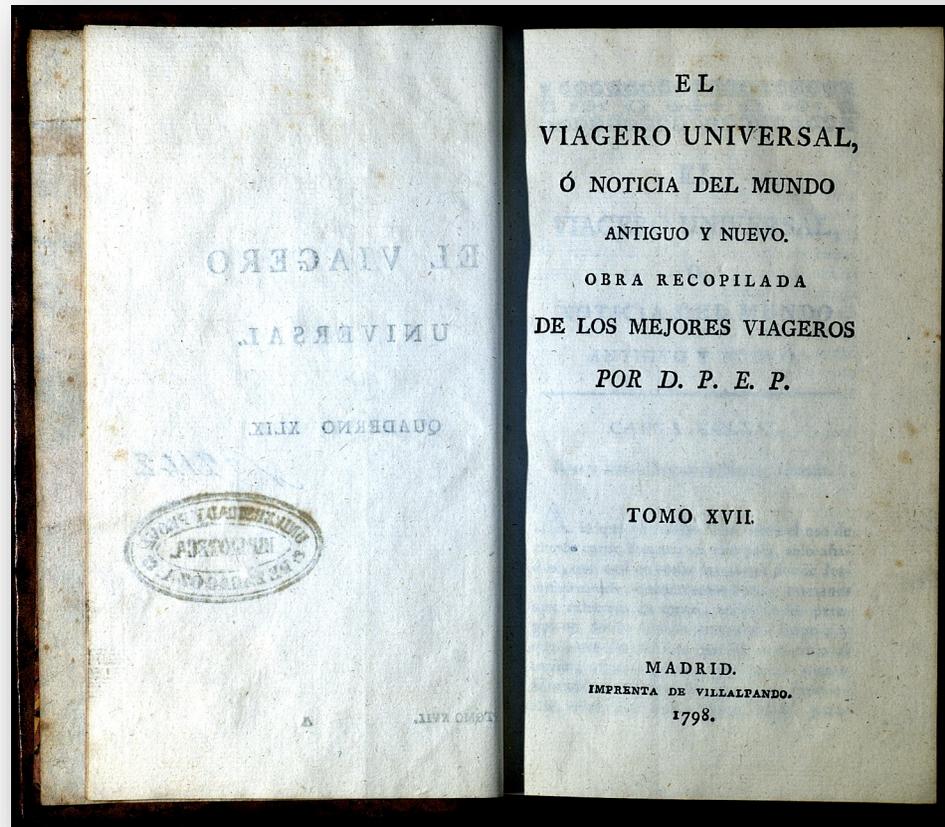
Storia generale de' viaggi, o Nuova raccolta di tutte le relazioni de' viaggi per mare, e per terra : state pubblicate sino al presente nelle diverse lingue di tutte le nazione cognite ...

La obra de Prévost se concibe inicialmente como una traducción de *A New General Collection of Voyages and Travels* de John Green, aparecida en Londres entre 1745 y 1747. La iniciativa había sido impulsada desde el poder real porque se considera una herramienta útil para ampliar la red de influencia política y comercial de Francia.

Tras publicar la traducción de Green en ocho primeros volúmenes (1746-1749), Prévost decidió prolongar su trabajo con siete volúmenes más por su propia iniciativa (1750-59), alumbrando un nuevo proyecto editorial. Los sucesores de Prévost completaron la obra con cinco volúmenes suplementarios (hasta 1802). Se trata, por tanto, de una obra híbrida cuya publicación se extendió durante más de 50 años.

Prévost realiza un trabajo de reducción sobre los relatos de viajes recopilados: los traduce, recorta y armoniza, añade vínculos históricos, hasta crear un sistema donde todo es coherente. Separa cuidadosamente el contenido en dos secciones: las experiencias personales de los viajeros y las descripciones o noticias de los territorios visitados. Toma cada información con cautela, comprobando atentamente sus fuentes y procurando ejercer una mirada crítica sobre los textos, por lo que ha sido considerado el primer crítico de las relaciones de viaje.

Esta suma enciclopédica fue una mina de información para sus lectores: enciclopedistas, historiadores, novelistas que alcanzó gran difusión y fue traducida en diversos idiomas. Se expone una rara edición, traducida al italiano por Gasparo Gozzi, que no menciona a Prévost como uno de sus principales artífices. Contiene 30 volúmenes publicados entre 1751 y 1764. También hubo una edición española, traducida por Miguel Terraina, en 28 vols (1763-1791).



[Texto completo](#)

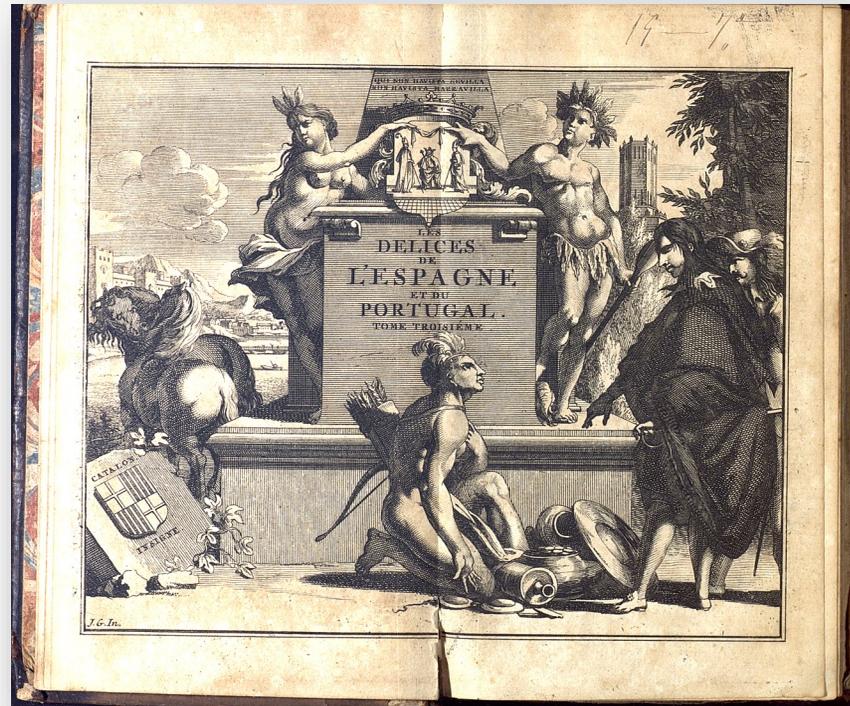
33. *El Viagero universal ó Noticia del mundo antiguo y nuevo* / obra recopilada de los mejores viageros por D.P.E.P. ; tomo XVII
Madrid : en la imprenta de Villalpando, 1796

El viagero universal, o Noticia del mundo antiguo y nuevo, obra del escritor, traductor, crítico literario, editor y religioso escolapio Pedro Estala Ribera (1757 - 1815), es la recopilación de viajes más importante editada en la España del siglo XVIII.

La obra fue concebida originalmente como una traducción de *Le voyageur françois* de Joseph de Laporte (1714-1779), traducida al castellano y corregida con notas por D. P. E. P., siglas que aparecen en la portada y responden a Don Pedro Estala Presbítero. Pero a partir de los primeros tomos Estala abandona la traducción literal de Laporte y comienza un trabajo más personal y original.

La obra recoge los mejores viajes que se han publicado de cada una de las partes del mundo, extractándolos, y añadiendo de paso las reflexiones que al autor le parecen oportunas. Su intención es dar noticia de todos los países y de todas las naciones del universo, deteniéndose únicamente en lo que merece la curiosidad del público con el fin de instruir y deleitar. De allí que descarte todos los sucesos personales que acompañan a las narraciones, centrándose en las noticias que describen el país recorrido. Al lector no le importa, apunta, el saber la historia del viajero; lo que le interesa e instruye es la noticia del país por donde ha viajado.

Fue publicada entre 1795 y 1801, en 39 volúmenes, subdivididos por entregas en cuadernillos de unas 100 páginas que se vendían sueltos; tres cuadernillos formaban un tomo. De esta forma se podía tener el conocimiento de todo el mundo sin fatiga y con un dispendio casi insensible, tal como destaca el autor en el prólogo del tomo I. Estala supo llenar con esta obra un hueco del mercado editorial español, ya que los lectores de finales del siglo XVIII interesados en la literatura de viajes se encontraban con una oferta de libros muy escasa.



[Texto completo](#)

34. Alvarez de Colmenar, Juan

Les delices de L'Espagne & du Portugal : où l'on voit une description exacte des antiquitez, des provinces ... de la religion, des moeurs des habitans ... le tout enrichi de figures en taille douce, dessinées sur les lieux mêmes / par Juan Alvarez de Colmenar ; tome troisième
A Leide : chez Pierre Vander Aa, 1707

En el siglo XVIII los viajes por España eran difíciles y aventurados. La inestabilidad política, el bandidaje y unos medios de locomoción incómodos y lentos, hicieron que España quedara al margen del Grand Tour. Los viajeros ilustrados, deseosos de descubrir los avances técnicos, científicos o culturales de una nación, consideraban que España era un país carente de atractivo.

Sin embargo, hubo algunos viajeros que recorrieron las tierras españolas en el siglo XVIII y dejaron un testimonio escrito de su experiencia viajera.

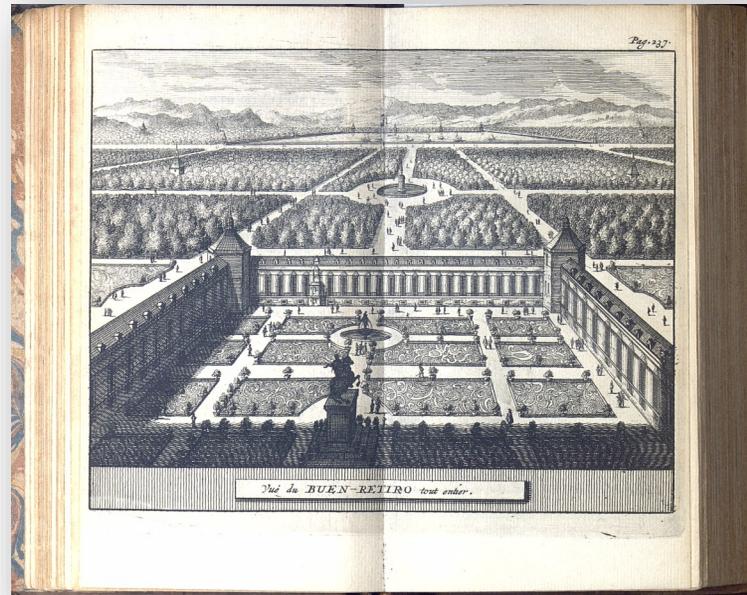
Muchos de estos relatos contienen prejuicios acerca de nuestro país, alimentados por una leyenda negra, en la que el fanatismo la crueldad, la superstición, la ignorancia o la pereza eran lugares comunes. Paulatinamente la situación va cambiando y se consolida una visión más favorable gracias a los nuevos relatos de viajes que van apareciendo.

Les Delices de l'Espagne et de Portugal del librero y editor neerlandés **Pier van der Aa** (Leiden,1649-1733) es una obra representativa de un tipo de literatura de viajes propia del siglo XVIII que se caracteriza por recorrer países a base de ofrecer imágenes ilustradas de ciudades y paisajes. Siguiendo esta línea editorial interesada en las vistas, Pier van der Aa publicó importantes colecciones de viajes y obras de geografía, ciencias naturales y antigüedades, con la colaboración de su hermano Hildebrando, grabador. En su taller acumuló a lo largo de los años una enorme colección de grabados de vistas de ciudades, unos encargados por él y otros comprándolos a otros talleres. Es conocida la publicación de *Colección de los viajes más memorables en las Indias Orientales y Occidentales*

En 1707 publicó *Les Delices de l'Espagne et de Portugal*, en versiones francesa y holandesa, bajo el seudónimo de Juan Álvarez de Colmenar. Se supone que el autor del texto es un escritor francés escudado tras el seudónimo.

La obra es un compendio de la vida y las costumbres de la Península ibérica, así como de sus monumentos y obras artísticas. Considera la primera enciclopedia visual de España y Portugal, su principal valor reside en las innumerables imágenes, más de cien, de distintas ciudades y pueblos de España y Portugal, muchas de ellas repetición o versiones similares de grabados que circulaban por Europa y que fueron durante muchos años la única visión que sobre España se tenía.

Dado su éxito, se reeditó de nuevo en 1715, en su versión francesa. En 1741 aparecieron en Amsterdam otras dos ediciones, sustituyendo el título original por el de *Annales d'Espagne et de Portugal*.



La Puerta del Sol. Madrid
Parque del Retiro. Madrid
Alcázar de Segovia
Procesión de peregrinos. Santiago de Compostela

En:

Les delices de L'Espagne & du Portugal : où l'on voit une description exacte des antiquitez, des provinces ... de la religion, des moeurs des habitans ... le tout enrichi de figures en taille douce, dessinées sur les lieux mêmes / par Juan Alvarez de Colmenar



35. Laborde, Alexandre de, 1774-1842

Itinéraire descriptif de l'Espagne / par Al. de Laborde.

3e. éd. rev., corr. et considérablement augm.

Paris : Librairie Historique et au depot central de la librairie, 1834

Una de las obras más famosas sobre España en los inicios del siglo XIX fue el *Itinéraire descriptif de l'Espagne*, obra de **Alexander de Laborde (1773-1842)**, un político y escritor francés de familia bear-nesa.

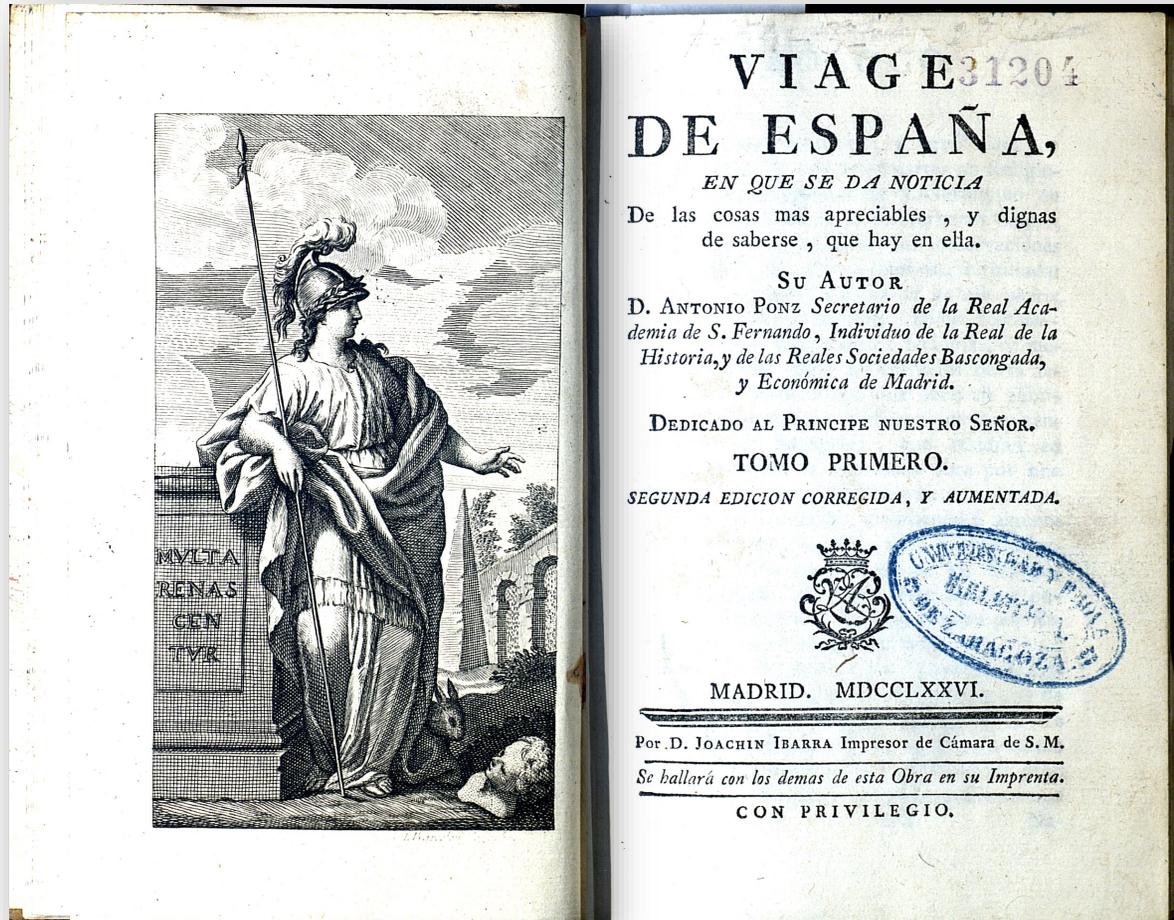
Laborde tenía un gran interés por las artes y viajó por Inglaterra, Holanda, Italia y España. Protegido por Luciano Bonaparte, hermano de Napoleón, se trasladó a Madrid para participar como diplomático en la firma del Tratado de Aranjuez (1777) por el que se establecían las fronteras entre España y Francia en los territorios del Caribe. Aunque antes de su misión diplomática había tenido la oportunidad de conocer nuestro país, la estancia acrecentó su interés y se consagró a la edición de grandes libros sobre España. Bajo el patrocinio directo de Carlos IV y de su Secretario de Estado Manuel Godoy dirigió entre 1792 y 1798 un equipo de artistas y eruditos entre los que se encontraba su amigo François-René de Chateaubriand. El resultado fue la publicación del *Itinéraire descriptif de l'Espagne* (1809), en cinco volúmenes y un atlas y el *Voyage pittoresque et historique de l'Espagne* (1806-1820), en cuatro volúmenes de gran formato. Tras el estallido de la Guerra de la Independencia, Laborde se llevó las planchas y demás material a París, y dedicó una gran parte de su fortuna a sacar adelante la segunda de estas publicaciones, realizada con gran esmero.

El *Itinéraire...* no aparece como un libro de viajes, sino como una guía de información de carácter enciclopédico, siguiendo la tradición dieciochesca. Recoge todas las noticias de aspecto social, económico, político y administrativo del país, a las que añade algunas consideraciones de las artes y las letras y algunas reseñas de monumentos. Algunas de sus informaciones están sacadas de las obras de Antonio Ponz, Jovellanos y otros autores españoles.

La obra se presenta dividida en itinerarios, con etapas de principio y fin, señalando las cosas importantes que se encuentran en la ruta. Por eso no hay una continuidad de viaje, sino que salta de una región a otra. Destacan las ilustraciones, cuyos diseños se encomendaron a la ejecución de una treintena de grabadores.

La visión que Laborde ofrece de España es la de un país vestigio del pasado que pronto va a modificar su situación actual. En esta visión subyace el motivo real de la obra, familiarizar a los franceses con las posibilidades de un país que pronto iba a ser europeizado como consecuencia de su inminente anexión a Francia y puesto al servicio los intereses del imperio napoleónico.

La obra tuvo muchas reediciones. El ejemplar expuesto corresponde a una tercera edición de 1834.



36. Ponz, Antonio, 1725-1792

Viage de España : en que se da noticia de las cosas mas apreciables y dignas de saberse que hay en ella / su autor D. Antonio Ponz ...

Segunda edicion corregida y aumentada

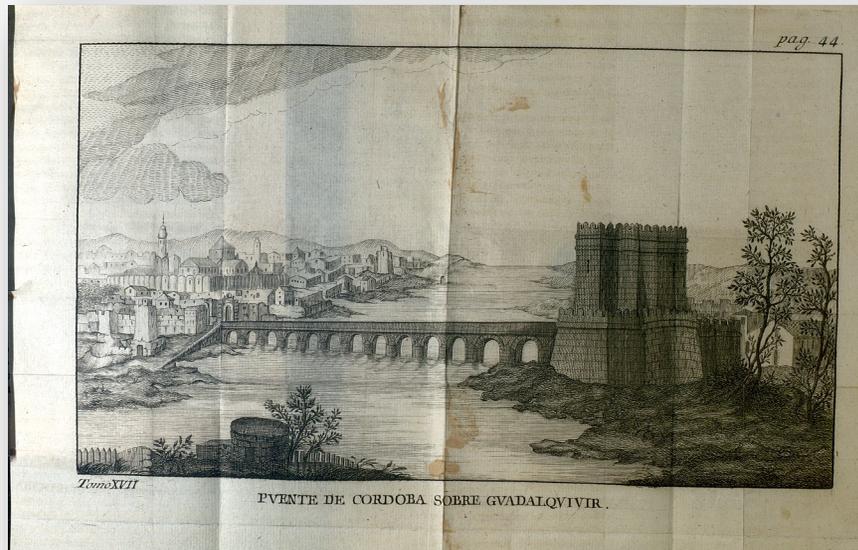
Madrid : por D. Joachin Ibarra ... se hallara ... en su Imprenta, 1776

También los ilustrados españoles viajaron en el siglo XVIII por su propio país. Promocionados por la Corona, estos viajes estaban concebidos para conocer directamente la realidad de España con un propósito de renovación nacional. Los viajeros iban anotando minuciosamente la realidad sobre la que tenían que actuar los políticos con propósitos reformistas. Destacamos por su especial interés el Viaje de Antonio Ponz –obra expuesta– y los Diarios de viaje de Jovellanos (estos últimos no publicados hasta los inicios del siglo X). Sus relatos no solo permitieron conocer de primera mano la realidad española de la época, sino también la esperanza y los sueños reformistas de una generación.

Antonio Ponz (1725-1792) fue una figura esencial de la política cultural borbónica, pionero en la valoración y protección del patrimonio histórico español. Había recibido una sólida formación humanística y artística. Fue académico de diversas Reales Academias y secretario de la Real Academia de San Fernando.

Ponz es conocido por ser el autor del *Viage de España en que se da noticia de las cosas mas apreciables y dignas...* (1772-1784)

El origen de esta obra se encuentra en el encargo de un viaje que el ministro Campomanes hizo a Ponz, con el fin de inspeccionar y catalogar los bienes artísticos que habían pertenecido a la Compañía de Jesús, recién expulsada, en Andalucía, y seleccionar los más interesantes para llevarlos a la Real Academia de San Fernando de Madrid.



Fue por entonces cuando maduró el plan su famoso libro. Sus primeros escritos los inició durante su estancia en El Escorial, a finales de 1765. En 1771 emprendió su primera salida, en una tarea a la que dedicó el resto de su vida.

Desde el principio adoptó para su obra la forma epistolar: el *Viaje* es una sucesión de cartas a un “amigo” innominado –probablemente Campomanes– aunque en realidad se trata de una serie de cartas abiertas para el público lector en general.

Contiene no solo un inventario del patrimonio artístico español y su estado de conservación, sino una descripción detallada de las obras y múltiples noticias de la realidad social del país en esos momentos. Su método de trabajo consistía en anotar y dibujar todas las inscripciones, monedas, estatuas y monumentos antiguos que existían en los territorios por los que viajaba, levantando acta de su estado de conservación. Anotaba también todo aquello que encontraba de interés: estado de la economía, la agricultura, las manufacturas, la artesanía, el comercio, los caminos y puentes, los alojamientos para viajeros y otros aspectos de la realidad española. Todo ello, no limitándose a lo puramente descriptivo, sino también con espíritu crítico ante las carencias que existían, para su transformación dentro del proyecto de reforma ilustrada. Destaca su preocupación por el medio ambiente, especialmente del arbolado y la importancia del regadío en España, adepto como era las teorías de los fisiócratas que consideraban el cultivo de la tierra como la principal fuente de riqueza. En la línea ilustrada, fue también defensor de lo que por entonces se denominaba las ciencias útiles. En el ámbito artístico Ponz fue un crítico radical del barroquismo y defensor de la estética neoclásica y la primacía del academicismo.

T. XVII. Puente de Córdoba sobre el Guadalquivir

T. X. Acueducto de Segovia

En:

Viaje de España... / su autor D. Antonio Ponz ...



Vista de Tarragona

En:

Viage de España .../ su autor D.
Antonio Ponz ...

T. XIII

La obra se publicó en 17 volúmenes que empezaron a imprimirse en 1772 en el taller de Joaquín Ibarra. El tomo I apareció bajo el seudónimo de Pedro Antonio de la Puente. Tras el éxito alcanzado por los dos primeros, los siguientes se publicaron con su nombre como autor. La fama de la obra se fue consolidando, de los seis primeros tomos se publicaron hasta tres ediciones en el siglo XVIII. Se publicaron reseñas en periódicos extranjeros, y pronto se hicieron ediciones en Leipzig, Francia e Italia. La muerte le impidió completar el relato sobre las regiones orientales de Andalucía, Murcia, Galicia y la cornisa cantábrica.

El *Viage...* de Ponz constituye una de las fuentes fundamentales de la bibliografía artística española, entre otras razones, porque muchas de las antigüedades descritas desaparecieron o se dispersaron con la Guerra de la Independencia. Su testimonio ayudó también a conocer España entre los europeos, combatiendo muchos de los estereotipos y falsedades que se habían escrito sobre el país. En 1785 se editó en dos tomos su *Viage fuera de España*, con experiencias y reflexiones de sus viajes por Francia, Inglaterra, Bélgica y Holanda. En la introducción a la obra hace una declaración de principios: en lugar de insultar a las naciones cuyas tierras ha recorrido, es su intención tratarlas con el debido miramiento y respeto, “ no con desprecios, mentiras e insolencias, como han hecho diferentes viajeros que de veinte años a esta parte han venido a España”.



THE TOWER OF COMARES.

To face page 140.

La visión de España en Europa cambió drásticamente tras la Guerra de la Independencia. La sangrienta contienda produjo una corriente de hispanofilia que transformó la sensibilidad de los viajeros que visitaban España. La tenaz resistencia al ejército napoleónico suscitó la admiración por los sitiados e impregnó de romanticismo la visión de nuestro país. Los viajeros románticos venían a España deseosos de ver las diferencias culturales de un país que se presentaba a sus ojos con perfil oriental, pleno de arabismos y exotismos, o que le invitaba a adentrarse en la Edad Media caballerescas. Ya no buscan avances científicos, sino paisajes agrestes, personajes pintorescos, color local, un universo radicalmente diferente a su realidad cotidiana.

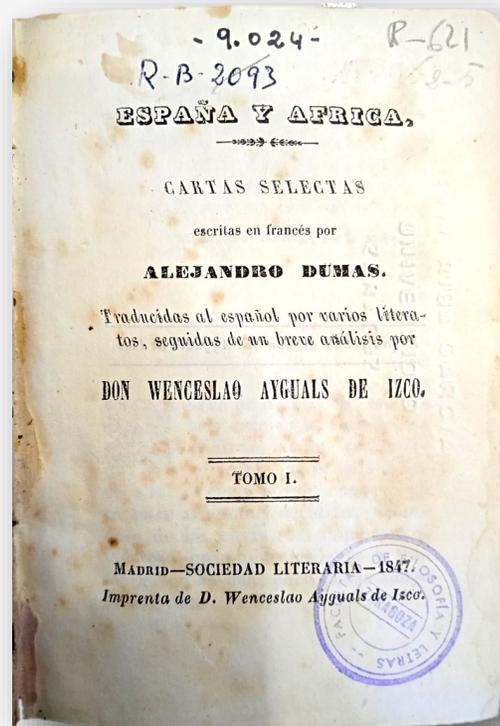
La mayor parte fueron ingleses, franceses y alemanes, aunque también hubo italianos y estadounidenses. Escritores como Washington Irving, Théophile Gautier, Alejandro Dumas, George Sand o Prosper de Mérimée contribuyeron a la difusión de esta imagen romántica de España.

Sus relatos contienen muchos episodios relacionados con la extrañeza que su presencia causaba en la población española por su indumentaria, su forma de hablar o sus costumbres; también del temor que despertaban, el miedo a una nueva invasión estaba todavía latente en la población española. Tampoco faltan los tópicos como el país «de capa y espada», la realidad anclada en el pasado, el paraíso natural o la belleza de las mujeres. Algunos autores desmienten los clichés con la información veraz de sus propias experiencias. Otros modifican la realidad descrita para adaptarla a sus ideas previas y a las fantasías de su público lector. También hubo escritores españoles que llegaron a ridiculizar la ligereza de los libros de viajes.

Son numerosas las conexiones y referencias de unos textos a otros, los pasajes en los que se indica que no se incidirá en un determinado lugar porque ya se encuentra descrito en otras obras. Las abundantes descripciones tomadas de otros libros hacen difícil distinguir entre la realidad vivida por el viajero y la extraída de sus lecturas, algo que redundará en la consolidación de tópicos incuestionables.

Gustave Doré. Torre de Comares. Alhambra de Granada

En: *Spain* / by the Baron Ch. Davillier



37. Dumas, Alexandre, 1802-1870

España y África: cartas selectas / escritas en francés por Alejandro Dumas ; traducidas al español por varios literatos, seguidas de un breve análisis por Wenceslao Ayguals de Izco

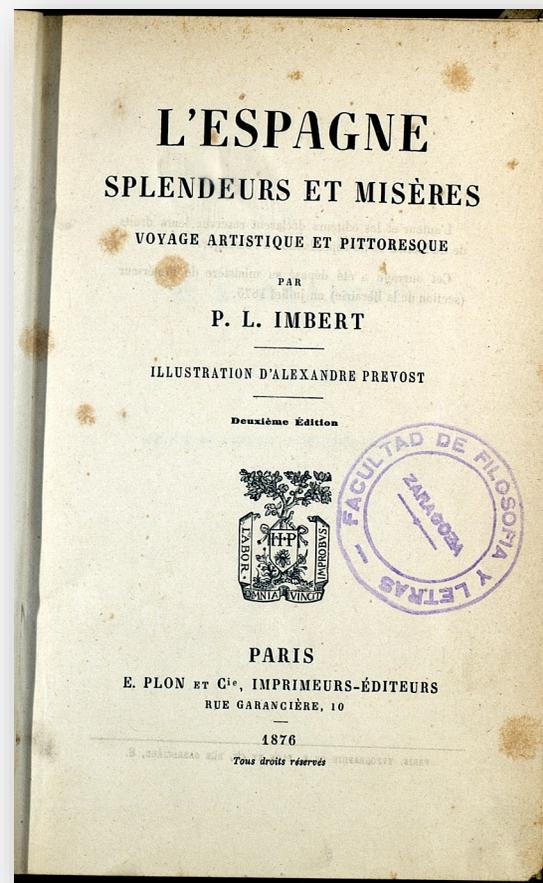
Madrid : Sociedad Literaria, 1847 (Imprenta de Wenceslao Ayguals de

Alejandro Dumas (1802-1870) forma parte de este nutrido grupo de escritores románticos. Vino a España en octubre de 1846 para asistir en Madrid a la boda del duque de Montpensier con la infanta Luisa Fernanda, hermana de la reina Isabel II. Viajó en compañía de su hijo Alexandre y de algunos colaboradores. Entraron por la frontera de Irún, y, pasando por Tolosa, Burgos y el puerto de Somosierra, llegaron en dos días a Madrid, donde estuvieron casi dos semanas, asistiendo a la boda y a los espectáculos y celebraciones que la acompañaron. Después, tras visitar El Escorial, Toledo y Aranjuez siguieron su recorrido hacia el sur, donde dedicaron varias jornadas a cazar en Sierra Morena y a visitar Sevilla y Cádiz, en cuyo puerto embarcaron hacia Argelia. En esta época Dumas era ya un autor muy popular. Durante los días que pasó en España, encontró frecuentes muestras de esa afectuosa consideración, que sin duda tuvo que ver con el agrado de su vivencia viajera. Al partir de Madrid dice dejar allí «doce de los días más felices» de toda su vida.

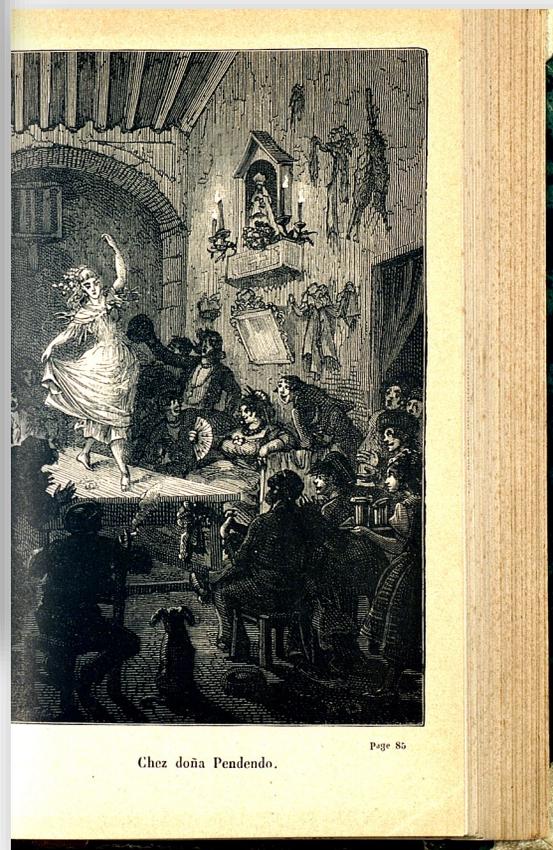
Dumas publicó poco después, entre 1847 y 1848, en cinco volúmenes, el relato de su recorrido español, presentado en forma epistolar, con el título *Impressions de voyage. De Paris à Cadix*. En 1847, antes de publicarse la edición original francesa, salieron dos traducciones españolas parciales, una en Barcelona y otra en Madrid, bajo el título *España y África: cartas selectas*.

Más que un libro de viajes convencional, atento a los aspectos de interés que va descubriendo el viajero, este relato es, sobre todo, una narración novelesca de las andanzas españolas del autor y sus acompañantes. Apenas presta atención a los aspectos artísticos y monumentales que va encontrando en su camino, y cuando lo hace sus comentarios son más bien escuetos, remiten a las obras de otros autores –entre ellos, Gautier.

La obra fue juzgada severamente por ofrecer una visión tópica llena de fantasías, locuras y disparates sobre España y los españoles. Pero en ocasiones ofrece interesantes observaciones, que sería injusto olvidar. Dumas, como otros escritores foráneos, llamó la atención sobre las diferencias internas de España e insistió en las dificultades que podían entrañar a la hora de lograr una organización nacional unitaria. Uno de los aspectos más interesantes del libro es el modo moderno de ver el paisaje de España, de percibirlo y de valorarlo, una aportación, que, como en todo el paisajismo moderno, supo anar la descripción y el sentimiento.



[Texto completo](#)



38. Imbert, Pierre Leonce, 1842-19 ?

L'Espagne splendeurs et misères : voyage artistique et pittoresque / par P.L. Imbert ; illustration d'Alexandre Prevost

2e éd.

Paris : E. Plon, 1876

Más reciente es *L'Espagne: splendeurs et miseres: voyage artistique et pittoresque* (1875), obra del escritor **Pierre Leonce Imbert (1842-19 ?)**, más conocido por sus escritos sobre costumbres parisinas.

La narración es una muestra más del afán por hallar en España lo trágico, misterioso y exótico respecto a Europa. Aunque el relato no da fechas, parece deducirse del texto que el viaje tuvo lugar entre 1872 y 1873. Imbert junto con su amigo, el pintor Alexandre Prévost entraron en España por el País Vasco, siguieron por Castilla y Andalucía, después visitaron Mallorca, Valencia y Cataluña y finalmente se trasladaron a Madrid donde tuvieron una larga estancia.

El relato está lleno de encuentros con majas, chulos, toreros y bandidos, historias trágicas de amor y celos y escenas pintorescas en exceso que hacen dudar de la veracidad del relato, , pero tiene observaciones interesantes de la vida popular española al iniciarse el último tercio del siglo XIX. . Destacan las ilustraciones de Prévost que acompañan al texto, visiones costumbristas idealizadas.

Este relato tiene la particularidad de ser uno de los primeros en mencionar las Pinturas Negras de Goya en su estancia en Madrid y destacar la genialidad del pintor.

La edición tuvo éxito en su momento, pues se hizo una reedición al año siguiente, aunque después cayó en el olvido.



39. Bégin, Émile-Auguste, 1802-1888

Voyage pittoresque en Espagne et en Portugal / par Émile Bégin ; illustrations de MM. Rouargue Frères
Paris : Belin-Leprieur et Morizot Éditeurs, [18??]

[Texto completo](#)

El médico y viajero francés **Émile-Auguste Béguin (1802-1888)** recorrió la Península Ibérica hacia 1825 y en 1852 reflejó sus impresiones y anécdotas en el libro *Voyage pittoresque en Espagne, et en Portugal*.

La primera parte el relato sigue los principales puntos de su itinerario. Entra por la frontera de Irún, prosigue por Vitoria, Burgos, Valladolid, y finaliza en el camino de Madrid. La segunda parte no sigue un esquema ordenado por etapas, sino que se emplea para hacer reseñas históricas, etnográficas y culturales de las regiones de España situadas al norte del Sistema Central, mezclando esos capítulos con otros sobre temas monográficos, como los santos de España, gastronomía, mendicidad, justicia, aguas, música, cultura, instituciones, arte, etc., en los que retrata la mayoría de tópicos sobre España. Finalmente, dedicará un último capítulo a Portugal.

En ocasiones, los comentarios de Béguin no son nada elogiosos para las distintas ciudades o regiones por las que transcurrió su viaje, ni para sus habitantes. También comete errores sobre nombres y lugares geográficos, pero en su conjunto es un notable documento para conocer aspectos y

costumbres de la Península Ibérica a mediados del siglo XIX.

Destacan en la obra las magníficas ilustraciones de los hermanos *Rouargue*, grabadores y pintores de gran prestigio, algunas de las cuales están iluminadas manualmente. Son vistas idealizadas, basadas en apuntes tomados durante los viajes, y con un sabor romántico propio de la época.



Diligencia española en el pasaje de Col de Balaguer



[Texto completo](#)

40. Davillier, Jean-Charles, 1823-1883

Spain / by the Baron Ch. Davillier ; illustrated by Gustave Doré ; translated by J.Thomson, F.R.G.S.

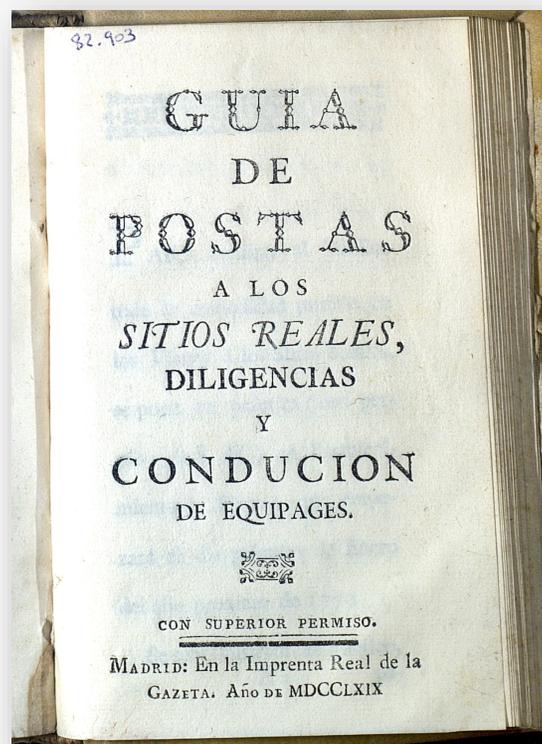
London : Sampson Low, Marston, Low and Searle, 1876

El historiador y coleccionista de arte Jean-Charles Davillier (1823-1883) viajó repetidas veces por España, convirtiéndose en uno de los mejores conocedores del país en su época.

El viaje que realizó en 1862 el historiador y coleccionista de arte Jean-Charles Davillier (1823-1883), en compañía de su amigo Gustave Doré, es uno de los más conocidos del siglo XIX. Los dos viajeros recorrieron completamente la Península con el objetivo principal de investigar el arte español. Sin embargo, sus observaciones se salen del marco puramente artístico, interesándose por múltiples aspectos de la vida popular española.

Las notas del viaje se publicaron por entregas en la revista *Le Tour du Monde*, de 1862 a 1873, en las que el texto de Davillier aparece ilustrado con grabados de Doré sobre monumentos, lugares y personajes populares de la época. Poco tiempo después, en 1874, la obra fue lujosamente editada en París por Hachette bajo el título *L'Espagne*. El texto de Davillier se ilustra con 309 dibujos grabados en madera de Gustave Doré.

Este relato obtuvo un éxito clamoroso, fue repetidas veces traducido y le valió a Davillier el nombramiento de comendador de la Orden de Carlos III. La obra sirvió para divulgar el arte español por toda Europa. El ejemplar expuesto corresponde a una traducción al inglés de 1876.



[Texto completo](#)

41. *Guía de postas a los sitios reales : diligencia y conduccion de equipages*

Madrid: Imprenta Real de la Gazeta : se hallará en la Casa Real de Postas ... : y en casa de D. Francisco Manuel de Mena, donde la Gazeta, 1769

El desplazamiento de los viajeros por España entre 1700 y 1900 no estaba exento de dificultades. Al mal estado de los caminos, los medios de transporte, las postas, las posadas se unía el riesgo a caer en manos de bandoleros y salteadores de caminos. Con la Guerra de la Independencia la situación empeoró, las vías de comunicación y las paradas de postas cayeron en el abandono absoluto. Pero a medida que avanzaba el siglo XIX las condiciones de los viajeros mejoraron de forma evidente.

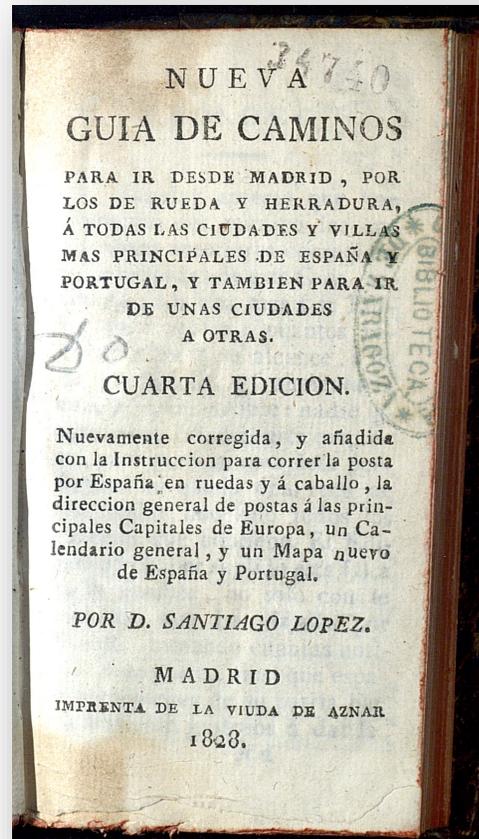
Las postas eran las paradas donde los correos se cambiaban de caballerías para que los viajeros pudieran completar su viaje. Circulaban por la red principal de caminos, aquellos que habían sido mejorados desde el siglo XVI. Estaban regentadas por un maestro de postas y a sus órdenes tenían a los postillones, cuya labor consistía en acompañar hasta la siguiente posta al jinete o al coche de viajeros para devolver los caballos a la posta a la que pertenecían. El maestro de postas, era el encargado de distribuir las cartas que se le confiaban, mantener disponible el servicio de los caballos y su alimentación, así como de los lugares de abastecimiento y descanso.

Su función primordial era asistir al gobierno para los correos oficiales y garantizar los desplazamientos de la administración, aunque también pudieran utilizarla los particulares. Para poder viajar con la posta había que conseguir licencia de viaje y pagar por el viaje, por lo que el uso de la posta como medio de transporte era prohibitivo para la mayor parte de la población.



El entramado de casas de posta sirvió de base para el desarrollo de las rutas de las diligencias de viajeros y correo. La primera línea regular de diligencia fue la de Madrid a los Reales sitios, iniciada en 1770. *La Guía de postas...* (1969) informa del nuevo servicio. En ella se anuncia el suministro de caballos y carruajes de diferentes tipos, las condiciones de alquiler y los precios. A continuación, como servicio independiente, aparece el servicio regular de diligencias para quienes no quisieran costear el alquiler de un carruaje, indicando las rutas a los Reales Sitios, las condiciones de los viajeros y equipajes, los horarios y los precios. Se establece que la diligencia hará “cada legua en tres cuartos de hora” (unos 6 Km. por hora).

La primera línea de largo recorrido fue entre Bayona y Madrid, en 1789. Desde 1819, las líneas entre Madrid, Valencia, Zaragoza, Barcelona y otras ciudades funcionaban ya regularmente.



[Texto completo](#)

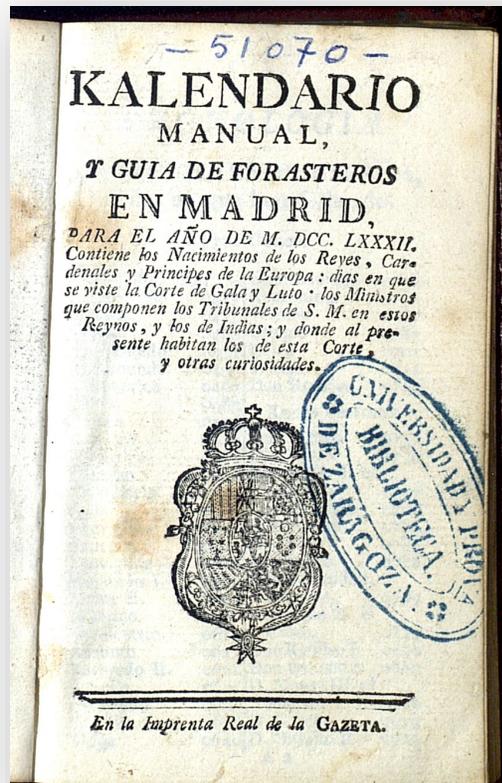
42. Lopez, Santiago

Nueva guía de caminos : para ir desde Madrid por los de rueda y herradura a todas las ciudades y villas mas principales de España y Portugal,... / por Santiago Lopez

4ª ed. nuevamente corr.

Madrid : [s.n.], 1828 (Imprenta de la Viuda de Aznar)

Durante estos años se publican numerosas guías de caminos que reunían información sobre diversos itinerarios. La de Santiago López fue la última en su género. Se publicó por primera vez en 1809 y tuvo sucesivas ediciones hasta 1828. La guía refleja la estructura radial de los caminos de España: en una primera columna muestra los caminos “de rueda y herradura” o caminos principales que salen de Madrid hacia el resto de ciudades. En la segunda, con letra bastardilla, los caminos que se apartan de las carreteras principales. Para cada itinerario, además de los nombres de las poblaciones, proporciona información sobre ríos, puentes, barcas, ventas y casas de postas. Estas guías desaparecieron cuando empezaron a publicarse detallados mapas de carreteras.



43. *Kalendario manual y guía de forasteros en la corte de Madrid*

[Madrid] : Antonio Sanz, 1735-1837

Año de 1782

En 1722 la imprenta madrileña de Jerónimo de Estrada comienza a publicar el *Kalendario particular y Guía de forasteros en la Corte de Madrid*. Con una periodicidad anual, esta guía perviviría durante más de un siglo, con diversas modificaciones de título e impresor. Desde 1735 comenzará a llamarse *Kalendario manual*... En 1770 la Corona pasó a encargarse directamente de su edición e impresión. A partir de 1837 será sucedido por la *Guía de forasteros de Madrid*.

Editado en un formato pequeño y manejable para los viajeros, en un principio recogía los datos propios de un calendario: eclipses, fases lunares, estaciones del año, santoral, festividades y ferias, días de gala y luto en la Corte, iglesias de Madrid en que se ganaban indulgencias, etc. Después, con el fin de ilustrar a los forasteros de la estructura y cargos de las instituciones políticas de la monarquía, añadió informaciones como la lista de monarcas, ministros, altos cargos de la administración, titulares de tribunales de justicia, órdenes militares y altos cargos eclesiásticos. La que se expone, correspondiente al año 1782, incluye un mapa de España y un retrato de Carlos III.

Estas guías representan una de las fuentes de información histórica más importantes para el conocimiento de la organización administrativa y social del estado español durante el antiguo régimen.

ÍNDICE DE NOMBRES

- Aa, Pieter van der, ed. 34
Alvarez de Colmenar, Juan 34
Andrés, Juan (S.I.) 22
Argote de Molina, Gonzalo 13
Ayguals de Izco, Wenceslao 37
Azara, Agustín de 30
Azara, Félix de 30
Aznar, Viuda de, imp. 42
Barbin, Claude, imp. 15
Basa, Domenico, imp. 2
Bégin, Émile-Auguste 38
Belin-Leprieur et Morizot, ed. 38
Breidenbach, Bernardo de 1
Brigonci, Pietro di, imp. 23
Bulifon, Antonio 26
Calvete de Estrella, Juan Cristóbal 17
Cárdenas, Gabriel de 7
Cardon, Horacio, imp. 16
Casa Real de Postas (Madrid) 41
Castellanos de Losada, Basilio Sebastián 30
Castillo, Leonardo del 19
Clouzier, Gervais, imp. 15
Cook, James 27
Cortés, Hernán 5
Cruz Bahamonde, Nicolás de la 21
Cubero Sebastián, Pedro 11
Davillier, Jean-Charles 40
Doré, Gustave 40
Dumas, Alexandre 37
Estala Ribera, Pedro 33
Fabro Bremundan, Francisco 20
Fernández, Manuel, imp. 29
Ferri, Pietro, imp. 24
Galvão, António 9
Garcia Infançon, Juan, imp. 11
Gemusaeus, Polycarpum et Hieronymum, imp. 14
Gómez (Puerto de Santa María), imp. 4
González de Barcia, Andrés 7
González de Clavijo, Ruy 13
Gumilla, José (S.I.) 29
Han, Balthasarum, imp. 14
Herberstein, Sigmund Von 14
Hogal, José Antonio de, imp. 5
Hôtel de Thou, imp. 27
Hurus, Pablo, imp. 1
Ibarra, Joaquín, imp. 36
Imbert, Pierre Leonce 39
Imprenta Real 19
Imprenta Real de la Gazeta 8, 41
Juan de Santísimo Sacramento (O.F.M.) 4
Juan, Jorge 28
King, Jacques 27
Laborde, Alexandre de 35
Librairie Historique (Paris), ed. 35
López de Hoyos, Juan 18
Lopez, Santiago 42
Lorenzana, Francisco Antonio 5
Manuel de Mena, Francisco 41
Martinelli, Fioravante 25
Nucio, Martín, imp. 17
Núñez Cabeza de Vaca, Álvar 6
Officina Ferreiriana, imp. 9
Officina Oporiniana, imp. 14
Oliver y Cia, Emilio, ed. 31
Ordóñez de Ceballos, Pedro 12
Plon, E. 39
Ponz, Antonio 36
Prévost, Alexandre 39
Prévost, Antoine François 32
Rada y Delgado, Juan de Dios de la 31
Ricci, Matteo 16
Rodrigo de Yepes 3
Rodríguez Franco, Nicolás, imp. 7
Roisecco, Gregorio, ed. 24
Roselli, Giuseppe, imp. 26
Rouargue, Mm. 38
Sáa de Miranda, Constantino de 10
Sampson Low, Marston and Searle, ed. 40
San Germano, Giuseppe, ed. 25
Sancha, Antonio de, imp. 13, 21, 22
Sánchez, Luis, imp. 12
Sanchiz, imp. 30
Sanz, Antonio, imp. 43
Sarmiento de Gamboa, Pedro 8
Sarnelli, Pompeo 26
Scoto, Francesco di 23
Sociedad Literaria (Madrid), ed. 37
Tavernier, Jean Baptiste 15
Thomson, J. 40
Trigault, Nicolas 16
Ulloa, Antonio de 28
Valvasense, Pietro, imp. 32
Velázquez, Ricardo 31
Villa-Diego, Bernardo de, imp. 20
Villalpando, imp. 33
Zuallart, Jean 2

BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

Biblioteca.unizar.es

Biblioteca General. *Un espacio para el libro*

Edición: Paz Miranda Sin

Organiza:



Biblioteca
Universidad Zaragoza

Colabora:



**Vicerrectorado de
Cultura y Proyección Social**
Universidad Zaragoza